



**HAL**  
open science

## Recueil des inscriptions libyques 1940-2012

René Rebuffat

► **To cite this version:**

René Rebuffat. Recueil des inscriptions libyques 1940-2012 : Supplément à J.-B. Chabot, Recueil des inscriptions libyques, Paris, 1940. 2013. halshs-00841800

**HAL Id: halshs-00841800**

**<https://shs.hal.science/halshs-00841800>**

Preprint submitted on 5 Jul 2013

**HAL** is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.

R. REBUFFAT  
DDRH au CNRS

RECUEIL DES INSCRIPTIONS LIBYQUES 1940-2012

*Supplément à*

J.-B. CHABOT

RECUEIL DES INSCRIPTIONS LIBYQUES

PARIS 1940

ECOLE NORMALE SUPERIEURE  
LABORATOIRE D'ARCHEOLOGIE  
AOROC  
Archéologie d'Orient et d'Occident

HAL-SHS  
HYPER ARTICLE EN LIGNE

[http : // halshs.archives-ouvertes.fr/](http://halshs.archives-ouvertes.fr/)

Paris, mai 2013

## Table des matières

Recueil des inscriptions	3
Conventions	4
Inscriptions horizontales de Dougga	5-7
Stèles kabyles	8-12
Inscriptions du <i>RIL</i> revues depuis sa parution	14-18
Inscriptions publiées après 1940	19-32
Index du vocabulaire	33
Conventions – Abréviations – Dépouillements	33-34
Index nominum	35-47
Mots proposés en parallèles aux mots libyques	48
Les aires sémantiques – Mise à jour	49
Vocabulaire toponymique	50
Vocabulaire fonctionnel ou statutaire	51-52
Index des inscriptions au chevron/FT	53-57
Bibliographie	58-63
Abréviations	64
Décompte des inscriptions publiées depuis 1940	65
Décompte des inscriptions LOr citées	66

Illustrations

RECUEIL DES INSCRIPTIONS LIBYQUES 1940-2012  
PUBLIÉES APRES LE RECUEIL DES INSCRIPTIONS LIBYQUES  
DE J.-B. CHABOT (1940)

ALGERIE - TUNISIE

*Le Recueil des Inscriptions Libyques* de J.-B. Chabot est indispensable, mais la dernière inscription enregistrée a été signalée en 1942. En 2012, il y a maintenant 70 ans. Les découvertes de cette dernière période, entendons celles qui sont utilement publiées, représentent moins du dixième des 1224 numéros du *RIL*. Mais il est tout de même indispensable de disposer d'un supplément.

En fait, nous avons depuis longtemps, pour notre propre usage, cherché à constituer ce supplément, et essayé de le tenir à jour. Nous pensons bien que d'autres entreprises, mieux conduites que la nôtre, pourraient voir le jour. Mais il est possible que notre simple aide-mémoire soit utile.

Nous avons en effet renvoyé aux publications avec un minimum de commentaires, et en ne reproduisant qu'exceptionnellement les illustrations, pour obtenir une formule souple et peu coûteuse, et facile à mettre à jour périodiquement. Les comparaisons proposées ne sont que des suggestions qui demandent vérification. Elles sont souvent empruntées aux *North-African Names* de K. Jongeling.

Le présent recueil est uniquement consacré aux inscriptions découvertes en Algérie et en Tunisie après la parution du *RIL*. On n'y trouvera pas les inscriptions marocaines (bien que le *RIL* en ait cité) ou libyennes, qui utilisent d'ailleurs des alphabets encore indéchiffrés. Pour l'Algérie et la Tunisie, nous noterons les mots que nous avons identifiés sur les inscriptions « au chevron V et à la formule ternaire » dans un supplément. Dans une autre perspective, les inscriptions rupestres ne sont pas notées, domaine d'étude en tout cas très vaste, et pour lequel on peut attendre des nouveautés intéressantes.

Le recueil comporte, outre les inscriptions déjà connues en 1940, mais revues, 24 entrées datées. Il tient compte des inscriptions fragmentaires, ou de lecture mal assurée, voire seulement signalées. Les inscriptions nouvelles qui comportent des mots complets et donc indexables sont, dans l'état de l'exposé, 82.

Un *Recueil* est lettre morte sans un index qui permette de l'utiliser. L'exercice de confection d'un index est fertile en bévues. Nous préférons nous y exposer plutôt que de nous en dispenser.

### Conventions - abréviations

- *RIL* désigne le *Recueil des Inscriptions Libyques* de Chabot. Mais toutes les fois qu'il n'y a pas d'ambiguïté, nous nous contentons du seul numéro de l'inscription dans le *RIL*.
- Dans le présent article, *np* veut dire « nom propre de personne ». « RKY 228 np » signifie donc par exemple « RKY, d'après *RIL* 228, nom propre de personne ». « np ? » signifie qu'il peut s'agir d'un nom propre. « interprétation ? » veut dire que nous ne sommes pas sûr de la nature du mot. « npp, nppp » signifie que les deux, les trois mots précédents sont des noms propres.
- écr. = écriture ; inscr. = inscription(s) ; lib. = libyque(s) ; ex. : exemplaires ; nb. ex. = nombreux exemplaires ; lecture ? = la lecture n'est pas assurée ; etc. après un mot = et autres mots de même radical
- Nous employons *gàd* ou *dàg* pour « lecture de gauche à droite » ou « lecture de droite à gauche », soit pour les inscriptions horizontales, soit pour l'ordre de lecture des colonnes des inscriptions verticales.
- Nous appelons LOr, Libyque Oriental, le libyque d'Algérie et de Tunisie, et chevron/FT ou V/FT, l'alphabet et les textes au chevron **V** et à la formule ternaire.

### Conventions – transcriptions

- Nous transcrivons le libyque en capitales ordinaires. Une capitale grasse indique au contraire que nous reproduisons au mieux une lettre libyque.
- Nous le transcrivons avec le système de L. Galand, même si les publications citées utilisent le système de Chabot pour son *RIL*.
- Nous appelons *tribarre* le signe libyque **III** (qui se présente également à l'horizontale). De même *bibarre* **II**, *quadribarre* **IIII**.
- Nous transcrivons le tribarre **III**, contrairement à Chabot, qui utilise H, et à L. Galand, qui utilise l'apostrophe, par « i » minuscule, ce qui n'est pas arbitraire dans la mesure où c'est une voyelle, qui vaut généralement « i », bien qu'elle puisse correspondre à d'autres voyelles latines (Cf. Rebuffat, Le yod libyque).
- Nous notons T, Z pour T1, Z1; mais nous écrivons T2, Z2, etc. Le T2 pour nous est le quadribarre **IIII**, et non le **X**.
- Toutes les fois que c'est très vraisemblable, nous séparons par un blanc un élément identifiable, au moins probablement, par exemple W = fils de.
- Nous transcrivons les points des inscriptions libyques par « • », réservant l'astérisque « \* » pour son sens philologique normal de « forme non attestée ».
- La lettre qui ressemble à un M libyque orné de deux petits rebords plus ou moins obliques n'a pas actuellement d'équivalent phonétique assuré. Nous la transcrivons par U gras.

## Les inscriptions horizontales de Dougga

### *Bibliographie (ordre chronologique)*

- J. Février, La constitution municipale de Dougga à l'époque numide, *Mélanges de Carthage*, offerts à Charles Saumagne, Louis Poinssot, Maurice Pinard, 1964-1965, p. 85-91
- S. Chaker, A propos de la terminologie libyque des titres et fonctions, *Annali dell'Istituto Univ. Orientale di Napoli* 46, 1986, p. 541-562
- G. Camps, Cité - Les cités numides et maures, *Enc. berb.* XIII, 1994, p. 1980-1989 [en particulier : L'administration des cités. Le cas de Dougga p. 1983-1984 ; texte postérieur à S. Chaker 1986]
- M. Ghaki, Nouveaux textes libyques et néopuniques de Tunisie, *L'Africa romana* XII, 1996 (1998), p. 1037-1045 (le n° 4, fig. 3, découvert dans la zone du temple de Caelestis, est une inscription horizontale de Dougga)
- L. Galand, Informations sur le libyco-berbère, *BCTH* 25 1996-1999 (1999), p. 138 [inscription découverte "dans la paroi ouest de la tour ouest de la muraille de Dougga"]
- M. Ghaki, Stèles libyques et néopuniques de Tunisie, *L'Africa romana* XIV, 2000 (2002), p. 1661-1678. L'inscription libyque de Dougga (de la "tour" sud... de la "muraille numide", "côté ouest de la structure")
- L. Galand, A propos d'une nouvelle inscription de Dougga, *RILB* 9, 2003, p. 1 [commentaire de la précédente]
- M. Ghaki, Dougga la Numide, l'apport de l'épigraphie libyque, *Mélanges Louis Maurin*, Bordeaux, Ausonius, 2003, p. 181-187
- S. Chaker, Retour à un grand classique libyque *RIL* 2, la dédicace à Massinissa, *Studi Magrebini NS III*, Mélanges Luigi Serra, 2005, p. 3-18
- M. Ghaki, Une nouvelle inscription libyque « officielle » à Dougga, *Parcours berbères*, Mélanges offerts à Paulette Galand-Pernet et Lionel Galand pour leur 90<sup>e</sup> anniversaire, Cologne 2011, p. 39-44

Ces textes sont (depuis 2011) au nombre de 14. Classification de Mansour Ghaki :

- neuf textes "renfermant des fonctions et des titres" : *RIL* 2 3 4 5 10 11, Dougga-Caelestis, Dougga - tour ou muraille, Dougga - (monument à) niches
- un texte funéraire, "le mausolée d'Atban", *RIL* 1
- deux textes de type "énigmatique" *RIL* 6 et 7
- trois fragments, *RIL* 8, 8bis et 9

2 3 4 6 7 viennent du centre public de Dougga.

*RIL* 1      Mausolée d'Atban, bilingue ;  
 2          Temple de Massinissa, bilingue, en 138 ;  
 3 à 7      Respectivement 13,7,6,11,11 lignes ;  
 8, 8bis, 9 Chacun 1 ligne incomplète ;  
 10, 11     Chacun 8 lignes.

*Dougga-Caelestis*, 1998

...L•GLDT•WD? / ...? T• / ...LY•MWSNT / ...Y•GLDT

Les mots attestés, GLDT, MWSNT, se retrouvent dans l'inscription suivante.

*Dougga-tour (muraille) Afr. Rom. XIV, p. 1664*

BZN•TBGG•[	1	
ChPT•GLDT [W] M [ ]GLDT W Y		
KNSL•[ ]T• W MB [ ]BS [ ]•MWSNT		
[ ]•MWSNT•W [ ]•MWSNT W [ ]		
MQN•MS'S'KWT• W ChMN GLDT•	5	
ChPT•GZBT•W M[B] BL• MWSNT		
YSLT•GLDGYMLT•W MQN [.....]		YMLT W MGN ; YKi ?
KNZDT•GLDMS'KT•W MGN•GLDT		KYZDT
TNYN•MSLT•W MYD [ ] Ri•W KNZDT	9	W MYNDRI W KYZDT W KNRLN

Ghaki, *Dougga la Numide*, 2003, relevé des noms : ils sont notés

dans notre deuxième colonne quand différents du relevé *d'Africa romana*.

Trois noms sont puniques ChPT (*shafot*), ChMN (*Eschmoun*), MGN (*Magon*).

Reste à indexer : TBGG (toponyme de Dougga) ;

Noms propres indexables (liste Ghaki) : KNSL, KNZDT, MQN, MSLT, YSLT – KNRLN, YKi ?, MYNDRI, KYZDT, YMLT ;

Titres, fonctions et autres GLDT, MWSN/MWSNT, GLDG ou GLDGYMLT , GLDMS'KT, KNZDT, MS'S'KWT

Verbes ? BZN ; TNYN

*Comparaisons*

BZN : 3,7,10

KNSL : cf. KNS[R] 922

MWSN : 2, 26, 915

MS'S'KWT : 2

GZBT : 2

GLDMS'KT : 2

MSLT : 895

- YKi : 486

*Dougga- (monument à) niches*

« Le nouveau document, encore inédit, est remployé dans l'un des murs du monument à absides...il est situé à quelques mètres à l'ouest de la batterie de citernes de Aïn Mizeb, au nord du site » (M. Ghaki, *Mélanges Maurin*, 2003, p. 182).

« ...nous sommes au nord de la « muraille byzantine » et à quelques dizaines à l'ouest de la tour ouest porteuse de l'inscription libyque « officielle » de la tour ; il s'agissait du dégagement ...d'un monument appelé une fois dégagé « monument à niches ». La stèle était remployée dans un mur sec » (M. Ghaki, 2011)

....PKLT•GLD[ ?] • W [?] BRH•GLDT	1
....KNZRT•MWSNT• W KNZBNY W DBR	
....YN•MWSNT• W BBY	
....PT•GLDMS'KT• W ZWR...•GLDT	
....NWP•GZBT•W KNZ• W ...WPN	5
....M...T•DBYML•GLDT•W D[ ?]Y	
.....RT•MS'SKYT....	7

Nous transcrivons par S' le S ponctué en bas du relevé.

Noms propres, indexables : ; (2) DBR ; KNZRT ; KNZBNY (3) BBY ; (4) ZWR ; (6) DBYML

Titres et fonctions: (1) GLD[ ?] ; GLDT ; (2) MWSNT ; (3) MWSNT ; (4) GLDMS'KT ; GLDT ; (5) GZBT ; (6) GLDT ; (7)MS'SKYT

#### *Comparaisons*

(2) DBR, dans *RIL* 339 445 532 642 862 ....nom punique *Dabar* .

(3) BBY : *Babbe* VIII 11221 cf. *Babbal* ; *Bibai* *IRT* 729 ; *Bibba* *CRAI* 1945, 196 ; *Bibi* *IRT* 873 ; néopunique *NNP* 153 : *bb'* .

(5) *KNZ* *RIL* 125 361 .

*Stèle de Kerfala (ci-dessous sous « les stèles kabyles »)*

Le personnage est qualifié de GLD MS'K MSK SBN (ou SRN).



## Les stèles kabyles

### *Bibliographie (ordre chronologique)*

- R. Basset, Découvertes de M. [Saïd] Boulifa, *CRAI* 1911, p. 429-430  
 P. Wuilleumier, *Musée d'Alger, Supplément*, Paris 1928, p. 14-15  
 P. Poyto et J. Musso, Stèle libyque de Cherfa, Tizirt-sur-Mer, *Libyca APE* XVI, 1968, p.159-160  
 S. Chaker, Une inscription libyque du Musée des Antiquités d'Alger, *Libyca APE* XXV, 1977, p. 193-201 [stèle « de Kerfala », depuis l'indication d'origine de P. Salama]  
 P.-A. Février, Abizar, *Enc. Berb.* I, 1984, p. 79-84 ; Camps, *Ibidem*, p. 84-86  
 J.-P. Laporte, Datation des stèles libyques figurées de Grande Kabylie, *Afr. rom.* IX 1991 (1992) p. 389-483  
 P. Salama, A propos d'une inscription libyque du Musée des Antiquités d'Alger. Un nouveau conte kabyle, A la croisée des études libyco-berbères, *Mélanges P. Galand Pernet et L. Galand*, Paris 1993[1996], p. 127-140  
 G. Camps, S. Chaker, J.-P. Laporte, Deux nouvelles stèles libyques au cavalier, *BCTH* 25, 1996-1998 [1999] p. 19-32; S. Chaker, La stèle de Sidi Naamane (Kabylie), Un nouveau document libyque, *ibidem* p. 33-39  
 P. Salama, Kerfala (stèle libyque), *Enc. berb.* XXVII, 2005, p. 4148-4157; S. Chaker, Kerfala, complément à la notice précédente, 2005, p. 4157-4158

### *Liste des stèles*

RIL 843 El Kelaa (perdue)

RIL 845 Souama - cavalier)

RIL 846 Souama, Ben Ghezellia - guerrier

RIL 849 Tinesouine/Thensaout

RIL 850 Bou Djemaa

RIL 851 Abisar

Kerfala signalée en 1977, face

Kerfala, revers, A,B,C,D,E,F

Sidi Naamane, découverte en 1987

Bordj Menaïel, découverte récente en 1996

Cherfa, découverte en 1968

Thala Gala, était au Musée d'Alger

Agoulmin n'Toukhseleth, découverte en 1911

Aït Yahia, publiée en 2008

### *Type de libyque*

chevrons aberrants

oriental

oriental (effacée)

oriental (3 lettres)

oriental

oriental

oriental

4 chevrons et une formule ternaire (FT)

oriental

oriental (3 lettres douteuses)

anépigraphie

anépigraphie ?

3 caractères (non identifiés et une hedera)

oriental

*Inscriptions*

*RIL* 843 El Kelaa - perdue

2 colonnes, gâd, 10 et 6 caractères

La col. 2 commence par II

Chevron à g. col. 1 ; renversé col 2 (différents du V habituel)

L'orientation de ces « chevrons » est aberrante. Plusieurs autres caractères sont aberrants aussi, même par rapport à l'alphabet V/FT.

*RIL* 844 fgt PTYLN MWW

*RIL* 845 Souama – cavalier – Musée d'Alger

Photo dans Deux nouvelles, fig. 6, inutilisable pour les inscriptions

sous la tête du cheval, 8 caractères W RYZS'YZ[N ?]

à gauche de la croupe, 9 caractères RWDRR• MWW

Nous notons [N ?] un I surmonté de trois points. Malgré l'emploi de ce caractère, l'inscription est lisible en LOr, comme le montre le mot bien connu MWW.

*RIL* 846 Souama, Ben Ghezellia - guerrier – Musée d'Alger- (effacée)

Photo *RIL* pl XII,6

oblique au-dessus de l'épaule droite : DRS (*RIL*) (MRS fig.8)

verticale : WSL

*RIL* 849 Thinesouine/Thensaout – guerrier - Musée d'Alger

Photo *Enc. Berb.* I, 1984, s.v. Abizar p. 83.

KRZ (*RIL*) Vérifié sur photo.

N'est pas sûrement complète en bas.

*RIL* 850 Bou Djemaa - Musée d'Alger

Relevé sans photo de *RIL* confirmé par dessin : Laporte dans Camps...Deux nouvelles, 9fig. 9, 3

YGZTZ• W BRYML

MWWi (et non MWWCh, c'est un tribarre barré)

Au lieu de BRYML, BRYMZ et un petit trait ?

*RIL* 851 Abizar – Musée d'Alger

Photo G. Camps *Enc. berb.* I, 1984, s.v. Abizar, p. 80.

dâg BBGDL / W KZRWZ

en haut, gâd RS'Y

*Comparaisons*

PTYLN : 259, 989 ; PTLN 507, 508 ; PTiLN 507

MRS : 108

KRZ : 790 (douteux) 849

RS'Y : RS'Y 862 ; RChY 371 ; RSi 787 ; et le très courant RS'i (RR, Inscriptions de Siga).

Kerfala, face principale.

Identification des lettres par Salama

Propositions de rectifications par Chaker

lettres 1-14	SLMDNKZ W SKDBT <sub>2</sub> N	
15-26	GLD MS'K MSK SBN	Chaker SRN
27-32	MZ <sub>2</sub> RMT <sub>2</sub> R	
33-37	BNRRN	Chaker [?] <sub>2</sub> BNRRN, [Z?] <sub>2</sub> BNRRN
38-41	W RB ? W RBY ?	Chaker W BRY
42-46	W MSWi	

Il y a en fait trois personnages

1 - SLMDNKZ W SKDBT<sub>2</sub>N / GLD MS'K / MSK SBN (ou SRN)

2 - MZ<sub>2</sub>RMT<sub>2</sub>R / W RBY (ou BRY)

3 - BNRRN / W MSWi

*Comparaisons*

MSK : *RIL* 191 192 353 793

SBN : *Sabon ILA* I 988 : *Zabo* VIII 14627 et nombreux apparentements dans *Jongeling*.

SRN : SRNi 85 – SiRN 608 – SRN 298 ; *sirni* V 4920. Cf. Chabot *BCTH* 1941-2 ; *Jongeling*, sous *sirni* ; également *Faustus Asprenatis* (gén) VIII 17317 = *Inscriptions du Bardo* 503 = *RIL* 85 FWSTi W SRNi

MSWi : est généralement une fonction ou un titre ; ici c'est le père de BNRRN, et donc un nom propre. Vocalisation probable : le nom *Massiua*.

Kerfala, face opposée, inscriptions au chevron/FT

Relevé de Salama, *Enc. berb.* Kerfala      Lecture R.R., Inscriptions au chevron/FT

lettres 1-6	A	FT et 3 lettres	MKY TBL
7-11	B	V et 4 lettres	MLLKK (LL mal marqués, peu sûrs)
12-13	C	V III	Mi
14	D	II	W
15-19	E	V et 4 lettres	MChL KY
20-23	F	V et 4 lettres	MT <sub>2</sub> RK

*Comparaisons.*

A - Comparer berbère *tobol*

E - Pour MChL (si on lit Ch) : MSiL 586 ; MSLi 733, MSLI 783 ; MSiL 986

*Maslae* (gén) VIII 22796 ; également *Masul*, *Masula* (fém), *Masulis* (gén)

F - Pour le revers MT<sub>2</sub>R, on peut comparer l'avvers MZ<sub>2</sub>RMT<sub>2</sub>R. Dans les deux cas, le T<sub>2</sub> est un quadribarre.

Pour MKY et KY, voir le texte des « Inscriptions au chevron ». MKY est la « formule ternaire » (FT), KY une inscription « flottante ».

Sur l'excellente photographie que nous a communiquée Chaker, on note que l'inscription 1-6/A est mieux marquée que les autres.

Sidi Naamane

Photo Chaker, *BCTH* 25, fig. 13.

dàg ligne A            YWYK•MWW

ligne B                ZWW •PTCh

*Comparaisons.*

PTCh : PTChi *RIL* 92

MWW : RR, Caen , Inscriptions au chevron/FT

Bordj Menaïel

Deux nouvelles : photo fig. 1 et dessin Laporte fig. 2.

Trois caractères douteux horizontaux sur la croupe du cheval

Lecture horizontale : dàg RNM ; gâd MNR. En restituant une lecture verticale : RZM.

La lecture R est très douteuse.

Les trois formes sont inconnues de l'index du *RIL*.

*Comparaison.* MNR : *Manar*, VIII 21878 = *IAM* II 668 *Val(erius) Manar*

Cherfa/Cheurfa près de Tizirt

Photo dans *Enc. berb.*, I, 1984, s.v. Abizar, p. 85.

Même photo, plus petite et moins contrastée dans Deux nouvelles, fig. 7.

« il n'y a pas trace d'inscription », Février, Abizar p. 81.

Ifira, Thala Gala

Seulement jambes d'homme et pattes de cheval : Février, Abizar, p. 81, citant Vuilleumier

Dessin de Laporte, *Datation*, fig. 2,6

Probablement anépigraphie.

Boulifa *CRAI* 1911, p. 429, région du Haut Sebaou.

n°1 Agoulmin n'Toukhseleth

«...une pierre de 1m. 15 de long sur 0. 65 de large, formée d'un grès dur...Elle représente la partie supérieure d'un homme qui paraît pousser devant lui un troupeau d'animaux à cornes, probablement des bœufs. L'absence d'armes tenues par l'homme ...exclut l'idée d'une scène de chasse...au-dessus de la tête de l'homme, on peut distinguer un fragment d'inscription libyque ». L'iconographie est complètement différente de celle des stèles au cavalier, et même au guerrier.

Dessin Laporte, *Datation* fig. 2,9. Epigraphie non interprétée

Dessin des lettres dans Boulifa, cit. Non identifiées.

Horizontalement            2 lettres

1 lettre et 1 hedera

n°2. Boulifa « Izouzathan au village Sahel, sur la rive gauche de la rivière Asif nSahel, dans le douar des Aith Idfer » en allant vers « le Souq el Khemis des Illoula ».

*Atlas* VI, 110, Add. : Ahmil, 4 à 5 km au sud de Yakourène, « par conséquent un peu au nord-ouest de Ksar Chebel »: « une pierre...celle-ci est latino-libyque » = *RIL* 844, au Musée d'Alger. Latin : PTYLN MWW.

n° 3. Au col de Thoukra, à l'ouest de Kebbouch, près des sources de l'Asif el Hammâm.[toponymes inconnus de l'*Atlas*]. « Un bloc de grès rougeâtre, profondément enfoncé...La partie visible porte une série de circonférences...Il est probable que, dégagée complètement, cette pierre nous fournirait une nouvelle inscription »

Aït-Yahia

Haut-Sébaou, Aïn El-Hammam, Kabylie

S. Chaker, *Enc. berb.*, XXVIII-XXIX, 2008, s.v. Libyque, p. 4409, photographie 6, et p. 4308, photographie agrandie.

« Une stèle à cavalier inédite ». Est net le cercle du visage (yeux, nez, bouche) entouré du cercle de la chevelure qui ne fait qu'un avec la barbe en pointe (mêmes dessins dans Laporte, *Datation des stèles libyques*, figures 1 à 5 et 8). Le bras droit est levé, et la main semble présenter l'anneau. Le bras gauche est caché par le cercle du bouclier, de part et d'autre duquel on croit distinguer deux javelots. Une jambe passe sur le cheval, le pied à droite ; l'autre est indistincte. Le cheval est à droite, c'est surtout son contour arrière et supérieur qui est visible, peut-être aussi ses oreilles et sa tête.

Entre le bras gauche et la tête du cheval, une inscription de trois lettres difficile à lire. En lisant horizontalement de gauche à droite : DS'L (?). mais Salem Chaker nous suggère de lire comme si elle était verticale : MLL ... « acceptable, dans le lexique berbère comme dans l'anthroponymie : racine MLL, « blanc, brillant ??? », cf. adj. pan berbère amellal/umlil, « blanc » ; l'anthroponyme Mlal dans Aït Mlal, village du Haut-Sebaou ( ! ) ».

Sous le bras droit, inscription verticale de 4 lettres WRLY, peut-être suivie de deux points (ou trois). Sans doute le nom du père : W RLY.

#### *Comparaisons*

510 MiL ; 1026 MYLLi ; MLi ci-dessous 1997, 28. Ce sont trois noms propres. MLLi est un adjectif connu (Aires sémantiques). Mais rien ne s'oppose à ce qu'un adjectif soit aussi un nom propre (comme dans le cas de MSWi/Massiu).

703 gād : RLi RS'i / W Y•MLP / NMKWi ; 733 gād W i /RLi MSWi MWLi.

RLi est évidemment un nom propre. Nous indexons RLY.



Inscriptions du *RIL* revues***RIL* 16, 48, 50, 51**

Oued Htab. Tunisie.

M. Ghaki, Textes libyques et puniques de la Haute Vallée de l'oued Htab, *REPPAL* 1, 1985, p.168-178. Textes inédits : n° 1-4.

<i>RIL</i> 16 = n° 5 gād	NZ2 / RS'[i]
plus bas	GL / WW
<i>RIL</i> 48 = n° 6, dāg	YRTN/W RYTT/NDRMi
<i>RIL</i> 50 = n° 8	MMN
gād horizontale	YWN
<i>RIL</i> 51 = n° 9	Z
gād YM / RNZ	MN
	YR

*Comparaisons :*

GL : *RIL* 1071

YRTN : *RIL* 8 ex. ; *Iarti, Iarte*, etc.

NDRMi : Aires sémantiques.

***RIL* 31**

Maktar, Tunisie

J. Février, L'inscription punico-libyque de Maktar, *Journal Asiatique* 237, 1949, p. 85-91.

Lettre de M. J. Amadasi ; RR, Bilingues p. 212 et Aires sémantiques.

*punique.* 5 lignes dans un cadre champlévé :

'BNZ TNT LB°LHN' BN  
 YPD°T HMDYT' TN' L'SD  
 BR°T BH 'ST'RNY YPYQ'B  
 SD LBYM YHW' BNY SDB  
 R°T °D P°LT' 'SKM ST

"Cette pierre a été élevée à Ba'alhanno, fils de YPDTY, le MDYTY. La lui a élevée SDBR°T, fils de 'ST'RNY, cavalier au pays des Libyens. Puissent vivre les fils de SDBR°T, en étant garants pour cet hypogée" (Février).

*libyque.* BiNi MSW[i] / W YPDT MWLi / MDYTi MNKDi

*Comparaisons*

BiNi, « banno ». RR, Hannon le Césarien

MSWi, MWLi, MNKDi : Aires sémantique

YPDT : *Ieptha, Ieptae*, etc.

Les relevés qui donnent YPDT2 et MDYT2 tiennent compte de la forme X de la lettre t.

**RIL 151**

Thullium/Thullio. Algérie.

A. Beschouch, IMR (CIL VIII 23848 et 23876). Sur la translittération d'un nom libyque en latin d'Afrique, *Mélanges Lassère*, Montpellier 2001, p. 199-205

ZKTT / W YMR / MTYBLi / MSWi / MNKDi

en latin *Sactut Ihimir (f)*, ILAlg I, 147.

YMR : YMR 333 457 ; YMRi 500. Beschouch a noté qu'on identifie le même nom propre IMR dans les deux inscriptions citées de Biracsaccar (*Mélanges Lassère*)

ZKTT :189-190 ; RR, Bilingues, p. 194 et 219 : très probablement un vétéran.

**RIL 560-561**

Constantinois, Algérie.

GPflaum, n° 7, GRMi / RMLT / TMLNS / MMRi.

En 560 et 561, Souk Ahras, on lit MMB, le B est peu sûr. Il n'y a pas grande raison de corriger en MMR.

**RIL 609**

Région de Souk-Ahras-Thagaste. Bir Stal/Setel, à 1 km Ouest-Sud-Ouest d'Aïn Abid. Chabot : « Je n'ai trouvé ni Aïn Abid, ni Bir Setel dans le territoire de la commune mixte de la Sefia, dans lequel Reboud place cette inscription ». La commune mixte de la Sefia ne semble pas connue de l'*Atlas*.

Lecture de Chabot. dâg : MTN GRi / NWMYDDTi / MNGY ; flottante supérieure : WS

L. Galand a commenté cette inscription : *Enc. berb.* XXXIV, 2012, s.v. Numides/Numidae, Note sur le nom des Numides, p. 5670-5672 (et reproduction du RIL 609) : « ..si l'on veut retrouver Numida dans la séquence NWMYD de RIL 609, Il faut admettre que pour une fois...les signes des semi-consonnes désignent ici les voyelles correspondantes...Pour l'instant, on n'a pas d'attestation sûre de ce système en libyque et la lecture NUMID en serait le seul exemple... ».

En nous demandant qui est le titulaire de l'inscription, nous croyons que le seul nom propre avéré est MTN, connu en punique sous la forme *mtn* (Jongeling s.v. *Matun*).

Le mot GRi retient l'attention, puisqu'on peut le rapprocher de l'ethnique NGRi. « Le mot apparaît...entre Thagaste et Niniba, précisément dans la région de très forte concentration d'inscriptions libyques d'où sont absents les Misiciri » (Camps, Misiciri, p. 119). Dans Aires sémantiques (p. 269) nous avons noté la bilingue punique « *Tisdal fils de Metatis fils de Gautal ngry* » et latine « *Rufus Metatis filius num(ida)*. Le rapprochement avec l'inscriptions 609 pourrait renforcer le parallélisme NWMYD/Numida.

On rapproche deux attestations du mot *Numida* :

*l faustus asprenatis f n(umida) tr(ibu) mitilci...FWSTi/ W SRNi / NBYBi...*

(RIL 85 = VIII 17317 = Bardo 503)

*dms aug sadauis f numida... (ILAlg 138).*



Les NBYBi sont une fraction des Misiciri, et les Mitilci peut-être une fraction des NBYBi (à moins qu'il s'agisse de Misiciri déformé). On voit que les uns et les autres ne sont qu'une tribu, fraction des *Numidae*.

Cette hiérarchie pourrait-être celle de l'inscription 609 dans la région de Thagaste : [N]GRi fraction des NWMYD. Bien sûr, nous devons admettre qu'il faille restituer un N dans la lacune bizarre entre MTN et GRi – ou encore que les toponymes en N- doivent être dépouillés de leur N.

Ajoutons que les exemples d'une semi-voyelle transcrivant une voyelle ne sont peut-être pas si rares. Nous avons essayé de montrer que « Le yod libyque » pouvait valoir « i » ; et que le nommé TWRSi pouvait être un Etrusque qui s'appelait *Tursi* (*RIL* 556 ; Rebuffat, Hannon le Césarien).

Dans la seconde partie de l'intervention de Galand, on consultera son analyse de la structure du mot *Numida*.

### **RIL 648**

Aïn Nechma, au sud de Guelma/Calama. Algérie.

L. Galand, L'inscription libyque *RIL* 648, *Journal Asiatique*, 1957, p. 367-369

O. Masson, Inscriptions libyques du Musée du Louvre, V, *Semitica* 1977, p. 41-45.

Confirmation de la lecture :

WPZDN W YRBTS NMGNW*i*

#### *Comparaisons*

YRBTS : *Iarbas* Virgile *Aen.* IV,36 ; 326 ; *Hiarbas* Justin xviii, 6,1; *Hiarbae* (dat) *Iarbae*, S. Aur 72,2 Jongeling.

NMGNW*i* : "Le troisième mot, fréquent en finale, doit être un ethnique de tribu" Masson. C'est exact : *RIL*, nb ex. RR, Bilingues, p. 236, et Aires sémantiques.

### **RIL 649**

Ibidem. Algérie.

O. Masson, Inscriptions libyques du Musée du Louvre, V, *Semitica* 1977, p. 41-45.

Confirmation de la lecture :

YMZKL RS'*i* W YSTTN NMGNW*i*

#### *Comparaisons*

YMZKL : *RIL* 112 267? 467 469bis

YSTTN est attesté aussi par *RIL* 219 637 648 1076 1077; en latin par *CIL* VIII 23373, *Istatan* (J. Février, *Semitica* 6, 1956, p. 31 : en néopunique YST'TN à Mactar); J. Février, La néopunique 12 (Numidica sexta), *Karthago* 10, 1956-60, p. 66, inscription sans doute originaire de Tunisie, au Museo Borbonico à Naples: "YST'T'N, *Istatan*, nom propre attesté à maintes reprises en libyque sous la graphie YSTTN et connu aussi en punique avec la transcription YST'TN » (J.-B. Chabot, *Journal Asiatique*, 1916, I, p. 92).

RS'*i* : RR, Inscriptions de Siga.

NMGNW*i* : ci-dessus sous 648.

**RIL 726**

Khanguet el Hadjar, Constantinois. *Atlas XVIII*, 183.

Gravure rupestre représentant un bovidé. Sur l'épaule, sablier profondément gravé.

Iddir Amara, *Les inscriptions amazighes d'Algérie*, Alger 2006, photos du bovidé fig. 21 et détail du signe fig. 22.

C. Roubet, Khanguet el-Hadjar, *Enc. berb.* XXVII, 2005, p. 4190-4191, « Signes libyco-berbères », interprétation de L. Galand, ligne verticale, de bas en haut « L, R, L, M, B [ou S], T ». Pas de comparaisons connues.

**RIL 803**

Mechta des Beni Oukden, région de Milev (Gsell, *Atlas XVII*,19). Algérie.

J. Marcillet-Jaubert, L'inscription bilingue *RIL 803*, *Revue Archéologique* 1959, p. 65-69 (utilisant un estampage et une photo d'archives retrouvée).

<i>libyque</i>	<i>punique</i>	
[.] MS YGRN	QBR S M°SYGRN	tombeau de masygrn
MSYZ2LN	BN M°SYZLTN B	(fils de) msyzltn
MSYRN	N M SYRN BN ° W	(fils de) msyrn fils de
W SBL	SB LN BN L	sb ln fils de L

Rebuffat, Bilingues, p. 214.

Inscription punique primaire, dans un cadre champlevé. Rare exemple de parallélisme complet dans une bilingue. Le libyque rend une fois *ben* par W, fils de; mais deux fois il l'omet. On en conclut que la filiation n'est pas toujours notée de façon identique sur les stèles libyques.

*Comparaisons*

MSYGRN : 545 641

MSYRN : 20 ? 21, 86, 131, 344,566, 688, 795, 836 ; MSYiRN 152 ; MSYRiN 156.

**RIL 828**

Chez les Oued Daoud, sur l'oued Afra (*Atlas XXXVIII*,25).

GMJaub, n°1.

NMLN / TD|Ch| / MK•i|i|

plutôt que MK•i|i|

*Comparaisons*

MK•ii est une des diverses formes de MK•i, MKii, MKi, MKY (RR, Aires sémantiques et Inscriptions au chevron/FT).

**RIL 873**

Chabot a vu ce bloc au Musée d'Alger et en a donné dans sa planche XI,8 une photographie qui est excellente. Il a renoncé à présenter une interprétation.

M. Gast, *Enc. berb.* XIV, 1994, s.v. Croix Bouletée, Inscription du Haut-Sebaou (Grande Kabylie) a donné une photographie du bloc qui fait bien ressortir la croix bouletée dessinée sur lui. En revanche, sa photographie ne permet pas de voir que la croix n'est pas « associée à une inscription libyque ». La planche de Chabot montre bien que les cercles et les croix gravées ou dessinées sur le bloc ne constituent pas une inscription libyque.

## Inscriptions publiées après 1940

### 1942

"...dans un oued à côté de Zarouidi, face au djebel Hanedi, dans la région de Ghardimaou", Algérie.

J.-B. Chabot, Inscription libyque n° 1124, *BCTH* 1941-2, p. 268-269 = *RIL* appendice (tiré en cours d'impression).

dàg                    YGWKNi MWDTi / W Y•MLP MSWi / MNKDi / MTRi

*Comparaisons.*

YGWKNi est aussi en *RIL* 72, 72B, 360, 592

Y•MLP : 703, 1107, 1108, 1109 ; YMLP 247

MWDTi : "est nouveau dans les inscriptions libyques" Chabot.

MSWi, MNKDi, MTRi : Aires sémantiques.

### 1943

L. Leschi, Le « Centenarium » d'Aqua Viva, près de M'doukal, commune mixte de Barika, *Revue africaine* 87, 1943, p. 5-22 ; Camps, Les plus anciennes, p. 153 « ...dans l'une des tombes du petit cimetière du Centenarium d'Aqua (IV<sup>e</sup> siècle après J.-C)...un plat portant gravé le signe en sablier, S en libyque Or.

### 1945

G. Picard, *BCTH*, 12 nov. 1945, Tunisie, Henchir Hughrissi, région de Sers. Musée du Bardo.

dàg                    ] SRS / W ?] T MSKT / ]Ti

« Par une curieuse coïncidence, ces trois lettres ]SRS représentent les consonnes du nom de la région où l'inscription a été trouvée (Sers) » Chabot.

Chabot suppose que « ?T » est le nom du père, et MSKT une épithète. Effectivement, on peut en rapprocher dàg YChK / MSKTi en 354.

[\*noter que ce commentaire de Chabot est postérieur au *Recueil* de 1940].

**1947**

1 - 7 km ouest de Maktar. Tunisie.

Colonel Reyniers, *BCTH* 1946-9, p. 490-492 ; J. Février, La stèle de Micipsa, *BCTH* 1946-9, p. 652-655 ; G. Camps, Les plus anciennes inscriptions, p. 146-7.

gàd NZ2BZ2P MWLi / MKSN•MNKDi / MSWi/ [NZ2DBi ?] Nous n'indexons pas la restitution incertaine de NZ2DBi.

en haut, horizontalement WS

*Comparaisons*

*Micipsa* est transcrit en punique *mkwsn* ; en libyque MKWSN (*RIL* 2,127). J. Février a cependant considéré que MKSN pouvait désigner *Micipsa*.

MWLi, MNKDi, MSWi : Aires sémantiques.

2 – 11 km OSO de Maktar, au nord des Ali ben Ahmed

Colonel Reyniers, *BCTH* 1946-9, p. 492-495

gàd MSYL•N / W YGRTZ[?] / NNDRMi [BS ?] et plus haut WS

*Comparaisons*

MSYL•N : MSYLN, 441, 510 ; MSYLLN 433

NNDRMi : Aires sémantiques.

**1949**

L. Galand, Rapport sur les fouilles de Mopth, *MEFR*, 25 avril-28 mai 1949, p. 35-91.

P. 649 : inscription libyque : dâg MSK / MS'DL / MWLZL

Revue dans GMJaub en 2001, n° 6 : gâd MWLi / MS'Di / MSK

*Comparaisons*

MSK 191 192 353 793 ; *Masac VIII* 11308 ; *Mascis* (gén) 11309 ; *masul masacis* (gén) 11312 ; etc. Jongeling. Peut-être aussi *Mazices* et *amazig*, Galand.

MWLi : Aires sémantiques

MS'Di ; *RIL* 259 « et peut-être 534 » Galand ; lecture « très incertaine » Chabot.

**1955**

G. Vuillemot, La nécropole du phare dans l'île de Rachgoun (Oran), *Libyca III*, 1955, p. 7-76. P. 50 : « Jarre sphérique à deux anses verticales bifides...Elle porte une marque de propriété faite de 4 traits parallèles incisés après cuisson sur une anse ». Pas d'illustration. La nécropole est datable « à la fin du VIIe, surtout au VIe siècle » avec une prolongation possible au Ve (p. 40). Camps, Les plus anciennes, p. 152 : « le signe isolé **IIII** ».

Il peut s'agir de traits sans signification; mais il peut s'agir aussi de la lettre libyque T2 du LOr et aussi du chevron/FT. Ce signe apparaît trois fois sur les tessons de céramique attique, datés de 500-480, du dépotoir de Ségeste : tessons 62/16-04 ; 341/21-05 ; 74/13- 58. Ce dernier est inscrit **JOIIII**, ce qui prouve que le quadribarre est bien ici une lettre. On lit donc ]RT2 (Rebuffat, Elymes).

**1956**

Tigzirt. Algérie. Bloc de grès sans provenance.

M. Euzennat, Inscriptions nouvelles de Tigzirt, *Libyca* III, 2, 1956, p. 299-306  
n° 1 Trois caractères, dont un très douteux. Dessin, pas de photo.

M G ou K D? Euzennat) .

Nous lisons plutôt

G  
D M

**1957**

G. Picard, Ciuitas Mactaritana, *Karthago* VIII, 1957, p. 26 et note 55 :  
bloc remployé dans un mur arabe, au-dessus du Forum Vetus.

RH / T ML / MMM / Wi

**1957**

G. Picard, *ibidem* : « fragment insignifiant trouvé par M. D. Pauphilet dans le mégalithe qu'il a exploré en 1947 ».

**[1977**

S. Chaker, Une inscription libyque du Musée des Antiquités d'Alger, *Libyca APE* XXV, 1977, p. 193-290 ; M. Ghaki, Une nouvelle inscription libyque à Sicca Veneria (Le Kef), *REPPAL* 2, 1986, p. 317 « L'inscription de Sour el Ghozlane »

Nous mentionnons ici la publication princeps de l'inscription aujourd'hui appelée « de Kerfala » ainsi qu'un signalement du temps où on pouvait l'appeler « de Sour el Ghozlane ». Voir ci-dessus sous « Les stèles kabyles » Kerfala.]

**1984**

G. Camps, Etre berbère, *Enc. Berb.* I, 1984, p. 25. « Inscription libyque, région d'Annaba, Algérie (Photo G. Camps) ». Sans autre référence dans l'article.

Stèle rectangulaire, intacte à droite et à gauche, incomplète en bas et en haut.

Trois colonnes gād

[N ?] MRWSNZ2 / PPK / [...] KRi

lettres supérieures, mutilation en haut : BB DRou B YR M

*Comparaison.* KRi 503 mot isolé.

## 1985

Haute vallée de l'oued El Htab, Tunisie.

M. Ghaki, Textes libyques et puniques de la Haute Vallée de l'oued El Htab, *REPPAL* 1, 1985, p. 169-178 [1-4 inédites; 5-6-8-9 revues, voir ci-dessus].

- 1            |i / iWS ou bien      SWi / i|  
              ou bien iWS| / i| ou bien |i / SWi
- 2            trois caractères JGGT2  
              T2: nous voyons quatre barres et non un "peigne".
- 3            quatre caractères. N            ou S  
                                  S W                    W S  
                                  S                    N
- 4            sept caractères, fgt incomplet de toutes parts  
              gād iR / N / NZ2 / Si ou iS / Z2N / Z / Ri

7 *BCTH* 1925, p. CCLII                    WKChi

*Comparaison.* SWi : 708

(5,6,8,9 sont les relectures de *RIL* 16,48,50,51).

**1985, Tunisie Bordj Hellal, *RIL* 72 B**

Bordj Hellal/Tunisida, entre Chemtou et Bulla Regia. Tunisie. Musée du Louvre.

O. Masson, Inscriptions libyques du Musée du Louvre, V, *Semitica* 1977, p. 41-55.

M. Sznycer, Le texte néopunique de la bilingue de Bordj Hellal, *ibidem*, p. 45-57.

R. Rebuffat, Bilingues ; Aires sémantiques.

M. Ghaki, Une nouvelle inscription libyque à Bordj Hellal, *Africa* 9, 1985, p. 7-12 (seconde version du texte de *RIL* 72).

*punique* (de l'inscription 72A) 2 lignes, sans cadre champlevé

- Pour Yagwâkan fils de Kanardat fils de Mesylan ont été érigées ces pierres (Masson)

- Pour Y[G]W°KNY fils de KNRDaT fils de MSYaLN ont été érigées ces pierres (Sznycer)

*libyque, partie supérieure de la stèle*

gād WM| ... / W|DN... / W

D et N douteux, restitués d'après la stèle A (Ghaki, planche 1)

*libyque, partie inférieure de la stèle*

gād [Y]GWKNi / [W] KNRDT / [N]NBYi

les premières lettres restituées d'après 72 A.

*Comparaisons*

YGWKNi : 360, 592

KNRDT : KNDRT 18 ; *Canarta IAM* 349

NNBYi : Aires sémantiques.

1986

M. Ghaki et M. Khannoussi), Une stèle libyque de la région de Ghardimaou (Tunisie), *REPPAL* 2, 1986, p. 321-323

Stèle figurée de la région d'El-Faija. Dans un champ entièrement décoré, une niche à double arcade abrite deux personnes. « Le personnage de gauche est un homme. Il a un visage ovale doté d'une barbe en collier... Avec les mains ramenée sur la poitrine, il tient un objet de forme triangulaire. Le personnage de droite est une femme reconnaissable à ses pendentifs... Ses bras sont ramenés sur la poitrine... » . Il y avait sur le bandeau inférieur probablement trois inscriptions verticales, interrompues par la cassure inférieure. Si on en juge par la hauteur de la stèle (76 cm) les lettres ont approximativement 25 mm.

Sous l'homme **III** soit i

**O** r

Entre les personnages **III** soit i

**trace** ?

Sous la femme, il reste la place d'une lettre, mais on ne distingue rien de clair.

Comme l'ont bien vu les auteurs, on a perdu deux, voire trois mots terminés par « -i », finale très commune en libyque oriental.



## 1988

Maghraoua, région de Maktar. Tunisie.

M. Ghaki, Stèles libyques de Maghraoua (1) et de ses environs immédiats, *REPPAL* 4, 1988, p. 247-256

I Les stèles de Maghraoua

IA Rive gauche de l'oued el-Hallaj.

- |   |     |  |
|---|-----|--|
| 1 | gàd | MSYPZ / W MSNBL / NBYBi  |
| 2 | gàd | MTTY  / W MSTYB / NBYBii   |
|   |     | photographie : Ghaki, L'apport des insc. libyques 2002, fig. 5                                       |
| 3 |     | le bas de deux hastes qui pourraient être W  |
| 4 | gàd | KN R  / M?   |
| 5 |     | quatre caractères, fragments d'un texte plus important. gàd WS / WM<br>WS ou WP : lettre incomplète. |

*Comparaisons.*

MTTY| : MTT 774 ; *Mitatis* (gén) 2 ex. ; *Methat, Methatis*, etc., Jongeling

NBYBi, NBYBii : Aires sémantiques.

IB Rive droite de l'oued el-Hallaj

- |   |     |  |
|---|-----|--|
| 1 | gàd | YPZT / W (?) BNB N  / NBYBi                                      |
| 2 | gàd | Sur un fragment, un caractère incomplet S ou P; sur un autre ]WR |
| 3 | gàd | MSL... / MS... / MB(Y) «peut-être NBYBi » Ghaki                  |
- Après le W, caractère énigmatique.

*Comparaisons.*

MSL| : MSLi 733

NBYBi : Aires sémantiques.

II Environs de Maghraoua

- |   |     |  |
|---|-----|--|
| 1 | gàd | BRYM / W RTMT / RMçL   |
|   |     | RMi plutôt que RMçL ? Le trait pointé est peut-être accidentel.  |
| 2 | gàd | TZDBR / W MSPRDT / ? RDi   |
|   |     | Le i a 4 barres horizontales ? avant R, caractère non identifié. |

*Comparaisons.*

RTMT : RTM| 109

TZDBR : 731

[?]RDi : RDi 172.

**1991**

M. Ghaki, Nouveaux textes libyques de Tunisie, *REPPAL* 6, 1991, p. 87-94.

A- El Feija, au nord-ouest de Ghardimaou, en Algérie

dàg NBYBi WRTZM BNS

L'auteur doute que NBYBi désigne une "clan ou une tribu".

Cependant, si nous lisons : BNS WRTZM NBYBi, nous comprenons : "tombeau de lui. WRTZM (du peuple des) NBYBi ? Les noms commençant par W ne sont pas très courants.

*Comparaison.* NBYBi : Aires sémantiques.

B- Mediouna, au nord-est de Maktar. Tunisie.

gàd

1 gād 3<sup>e</sup> ligne seule lisible : MTWi

2 gād BBLM? / YMLR / MTWi

3 gād BTYT / W RRNi / MTWi

4 gād YRDKN / RBSN / ?TWi

YRDKN notre lecture : Ghaki ??MKN

5 gād WRGZ / W?S?iZ / MT<sub>2</sub>Wi

Ligne 5 : le T<sub>2</sub> est un quadribarre ; les ? sont des cupules renversées.

*Comparaisons.* MTWi, MT<sub>2</sub>Wi : *RIL* 39 ; RB[ZN] *RIL* 943.

**1993**

Oued Guergour, carte au 50000<sup>e</sup> de Merouana/Corneille. Algérie.

E. Fentress, A. Aït Kaci, N. Bounssair, Prospection dans le Belezma, Rapport préliminaire, *Actes du Colloque International sur l'histoire de Sétif*, déc. 1990 (1993) p. 116-121, pl. 127.

gàd                    MSN[...] / WMS[...] / WMS[...] / WMNR[...]

L'inscription est incomplète en haut, et la trace du R (ou du B) indique qu'il manque une 4<sup>e</sup> ligne en haut, si pas davantage. Nous ajoutons donc [...] aux lectures proposées. Il n'est pas impossible qu'on ait affaire au schéma (rare) : x fils de x fils de x fils de x. Voir *RIL* 803 ci-dessus. Ce schéma impliquerait une influence punique.

*Comparaisons.*

MSN| cf. MSN 452, 990 ; MSNi 7 ex.

WMS| cf WMS| *RIL* 254

**1997**

Borj Hellal/Thunusida

M. Ghaki, Le cas de la stèle libyque Borj Hellal 3 : note sur l'orientation de l'écriture libyque, *MDAIR, Röm. Abt.*104, 1997, p. 387-391 (Photo fig. 1, p. 389).

gàd                    RS'i : horizontalement, en haut de la stèle

gàd ?                |KSS / |M|SWi / cassure : verticalement

*Comparaisons.* RS'i, MSWi : Aires sémantiques.

1997

L. Galand, Constantinois, p. 49-65 (GPflaum).

L. Galand, Nouvelles inscriptions libyques, *RILB* 5, 1999, p. 1.

- 1 Inscription au chevron/FT  
2 gād MLTN / MTS / MKYS'D  
3 YWR /RWR / BRKBi  
4 RNSRGi / NBSTNBi  
5 YBLKN / TMDZW[?] / NBYBi  
6 [.]NTST / TBSMT / NBYBii  
7 GRMi / RMLT / TMLNB/ MMRi  
8 RTS / KGi / GGDY ligne 3 "lecture incertaine"  
9 NWYMWZ / NWZZG NW élément initial ?  
10 gād lignes 1 et 2 : 14 signes dont certains peuvent être libyques  
ligne 3 ...]LB "Document énigmatique"  
11 WSK / MMG G douteux, ou Y, ou N : lettre mal tracée  
12 lettres libyques désordonnées et certaines douteuses  
13 WDZ RS'i / MKRSi / W YKSL RS'i est largement détaché  
au-dessus de la ligne, ce qui se rencontre ailleurs (RR, Siga)  
14 YBL / NZ2[?] / TKRD  
15 Z ? ? Z quatre lettres  
16 NBDYi / NYSL / BNS  
17 MS'RN / WS / ZGRSN / BRTYi  
18 N\*M [?] / WTL•M / GRL[?]  
19 WS  
20 RZMP / iNiM / NNBYi  
21 5 caractères. "On ne peut rien tirer de ces quelques signes".  
22 MS GMT• WS / BRKK MYTYi / MSWi / MWLi MChD  
23 NLTD MSWi / WN•MLKTD[ / MChDYi W]...  
24 MSTi•WS / NNMLKN / MChDYi / MWLi•MSi = Tiddis 18  
25 NNiR•NMY / NDDY W / NYMZZ / MZChKNMi  
26 DWDChi / WDYi  
27 MZ2Li / RS'i / TYLi / W NGYLY / SDi [...  
28 NWR L / SWR / MLi / [R?]Gi / MR  
29 RMK / STN / W MYGW•ZG  
30 RG•ST MTRi / MSNi / W SZSi / MWLi / MWYi / MSWi / iTWSG•i MKRMi  
et 10 caractères partiellement mutilés en bas du texte.  
31 D S / [R?]T2LG / RMGN / GLGN.

Vocabulaire commun MTS 2; BNS 16; WS 24;  
Aires sémantiques : MSWi 22 23 30; MWLi 22 24 30;  
NBYBi 5; NBYBii 6 ; NNBYi 20; RS'i 13 27

*Comparaisons*

- 2 MLTN : 690 : *Milthun, Multhun*  
2 MKY S'D : cf MKY S'Di 384 388 390 391 ; et S'Di 122 246 891, et n° 27  
8 GGDY : GDY 198 ; *Gadaeus, Cadaeus, Cadaus*  
13 MKRSi : *Maccurasan, Maccurasenis, Corippe V, 311*  
16 NBDYi : NBDY 936 ; N|BD|i 410  
17 MS'RN : *Masiran, Massiran ?*  
17 ZGRSN : cf l'ethnique *Zegrenses*, au Maroc  
17 BRTYi : BRTYMT 1000 (en fait BRTYUT)  
22 BRKK : BRK 128 178 179 356 ; BRKK Tiddis  
23 MChDYi : attesté ci-dessous 24  
24 MChDYi : attesté ci-dessus 23  
24 MSTi : *RIL* 10 ex. ; MSTY 530 ; MST 675, 976 ; *Musti ILA1 1357 ; Mustius* etc. Jong.  
24 NNMLKN : N|•|MLKN Tiddis 18  
24 MSi : 613 652 896 ; MSY654 940  
26 DWDCHi / WDYi = *David iudaeus ?*  
27 TYLi : TiL 601bis ; TYL 414 . *Tilin* (acc) Corippe VII,428  
27 SDi : voir ci-dessus 2 ; ZDi 642 ; SD 626. *Sada* du pun. *sdp*, noir ; *Saedus* VIII, 349  
28 SWR : SWRi *RIL* 10 ex.  
28 MLi : MiL 510 np ; MYLLi 1026 np ; MLLi Aires sémantiques  
28 |R|Gi : RG 401  
29 STN : *Suttun AE* 1985, 951  
29 ZG : ZGi 899  
30 MWYi : 632 [751] 779.

**1997**

Camps, *Enc. berb.* XVIII, 1997, Fedj-el-Koucha, région de Négrine, p. 2749-52, avec dessin des graffiti.

Tumulus circulaire « à chapelle », fouillé en 1936 par E. Battistini.

Graffiti sur la paroi de la chapelle. « sept (peut-être huit) lettres de lecture incertaine : DTMSRTN selon E. Battestini, GT ?S ?MT selon G. Camps ». Nous comprenons mieux la lecture de Camps, mais il ne nous semble pas qu'une lecture en LOr soit opportune.

**1997**

Camps, *Ibidem*, p. 2759-2752. Tumulus de Djerch, du même type, fouillé en 1960 par D. Grébénart. Graffiti du même genre.

«Comme à Fedj- el-Koucha une inscription libyque mutilée, comprenant les trois lettres IMR accompagne ces graffiti. » Sans doute Y, M et R.

## 1998

M. Ghaki, Nouveaux textes libyques et néopuniques de Tunisie, *Afr. rom.* XII, 1996 (1998), p. 1037-1045.

## 1 Chemtou (fig 1)

Début de trois lignes verticales W... / M... / N...

## 2 Latrech (fig. 2)

Graffiti, trois lettres gravées sur le seuil d'un hanout.

Ecr. horizontale YTN ou NTY

*Comparaison.* *Iatunis* (gén) VIII 2186 = *ILA* I 2953 ; *ytn*, racine punique. Jongeling.

## 3 El Ghrifat

Paroi du fond d'un hanout

Ecr. verticale PRD?

*Comparaison.* PRD : 226 ; PRDN 759

## 4 Dougga (fig. 3). Zone du Temple de Caelestis.

Fragment conservant les restes de 4 lignes, écriture horizontale, sinistrograde.

Inscription « officielle ». Voir ci-dessus "Inscriptions horizontales de Dougga".

## 5 à 7 Fragments de trois stèles de Ksar Lemsa, antique Limisa.

## 5 Jaraya (fig 4)

Ecr. verticale, gâd, ?ZYRNi / WM[?]RP / MZKRi ; ?ZYRNi ou ?ZRYNi

*Comparaison.* On rapproche MZKRi du nom ethnique *Misiciri*, MSKRI, mais on est loin de leur domaine.

## 6 Khrachoun (fig 5)

Est conservé le bas de 4 lignes, gâd LZ... / MW... / M|S|... / ?

## 7 Khrachoun (fig. 6)

fragment, gâd i...?N / ?... MWLi / Ti

MWLi. Aires sémantiques

## 8 Sidi Ali el Bahloul (fig. 7)

Pierre incomplète. gâd. ...BS / ...LLT

## 9 Sidi Aich (fig. 8)

Fragment, gâd MYi / M|T ?|W / RKi

*Comparaison.* RKi : RKY 228 ; *Rocius* ?

## 2000

A. Berthier, *Tiddis, cité antique de Numidie, Mémoires de l'AIBL*, ns XX, Paris 2000.

- 1 gâd MSGMT•WS / BRKK MGYTi / MSWi / MWLi / MChD = GPflaum 22  
 2 gâd...LY.../ ...W•N.../ ...N...  
 3 gâd MSTML / MChDTi / MSWi / MWYi horizontal WS  
 4 gâd RBSN / [W ?] YZ2i • WN / ii•MN[Z] lire plutôt iLZ• MN[Z]  
 5 gâd...TCh.../ • / ...MCh ...  
 6 gâd MDTRL / W YLMKT / MZKL  
 7 gâd RM.../ MCh...  
 8 gâd Y / SM / LN en haut R ou B  
 9 ???  
 10 gâd ...NTi ... / ...N ...  
 11 lettres éparses  
 12 gâd ...RM.../ ...YY.../ ...i•Mi.../ ...Yi ...  
 13 gâd ...N.../ ...SG.../ ...S'i .../ ...Y ! .../ ... ?W... RS'i ?  
 14 gâd ...SN / ...LBGi  
 15 gâd YLSKNZ / W WYSRN / BNi• lire plutôt YLSKNi  
 16 vase de Tiddis GMR (Camps) GMB (RR) YMB ou YMR (J. Février)  
 17 gâd TKDT / RS'i / Z2NN  
 18 gâd MSTi• WS / N[•]MLKN / MChDYi / MWLi•MSi (GPflaum 24)  
 19 gâd DD...TZ ? / SNYTGN / ...T ? L horizontal WS (pas de dessin)  
 20 gâd TY / GN•M / MChD  
 21 lettres éparses

Aires sémantiques. 1 MSWi MWLi

3 MSWi

13,17 RS'i

18 MWLi

*Comparaisons*

1 MChD 1, répété en 20 : MChDYi en 18, 20

6 MZKL : 211, 296

16 GMB : *RIL* 39

16 YMR : 151 333 457, YMRi 500 ;

17 TKDT : 730 ; *Tuccuda, IAM II*, 376

17 Z2NN : ZNN 451; *Zanan, Sanan et variantes*.

18 MSTi : *RIL* 10 ex. Voir GPflaum 24

18 N•MLKN : NNMLKN GMJaub 24

20 TY : TYY 295.

**2001**

Galand, *Mélanges Lassère*, dossier Marcillet Jaubert (GMJaub).

- 1 gād NMLN / TD[Ch] / MK•i|i]  
MKii « plutôt que MKiL » (Galand)
- 2 gād MK|i] / MTR / LBiT
- 3 gād ?MRM / [W]S[?]Z2 / [M]K•i
- 4 gād MTM / MK|i]
- 5 gād NWNi / NKZ2R / [W]i
- 6 MWLi / MS'D|i] / MSK  
(relecture de Galand, 1949, ci-dessus)
- 7 alphabet au chevron = *RIL* 865

L'inscription Galand Marcillet Jaubert n°7 d'Aïn Tamda s'inspire d'une copie fantaisiste due à l'architecte Christofle de la version originale due à William Seston et reproduite par le *RIL* 865 (J.-P. Laporte, *Rapidum*, Università di Sassari, Dipartimento di Storia, n° 12, 1989, p. 164).

*Comparaisons.*

MK•i|i] ; *RIL* 828 MK•ii. Aires sémantiques, également pour MKi et MKii.

N-KZ2R : de César ; RR, Hannon le Césarien

MSK : MSK 191 192 353 793 *Masac*

MTM : MTM RS'i : 787 ; MTMi 827 ; *Mutum* VIII 8716 ; *Libyca* I 1953, 171 ; *Metumus*, *Mithimi*, etc.

MS'D|i] : MSDi 259

**2002**

M. Ghaki, Stèles libyques et néopuniques de Tunisie, *Afr. rom.* XIV, 2000 (2002), p. 1661-1678

1 – Inscription libyque de Dougga tour (muraille) [les autres sont néopuniques].

Voir ci-dessus « Inscriptions horizontales de Dougga ».



2007

L. Galand, A propos d'une inscription libyco-latine de la Petite Kabylie, *RILB* 13, 2007, p. 1-3. Découverte le 18 octobre 2006 à Ifoughalen « village situé à une cinquantaine de kilomètres de Bejaia (en berbère Bgayet, ex-Bougie) », au lieu-dit Tilmatin, sans contexte archéologique.

Inscription latine : *munu /crescenti/vicxit anni/lxxxix*

*munu* est une abréviation de *munumentum*, pour *munimenti* ; *crescenti* le génitif de *crescentius* ; *anni* plutôt un nominatif employé mal à propos que *annis* incomplet. L'inscription latine est primaire, comme c'est généralement le cas des latino-libyques. Le graveur n'était pas gêné par le manque de place (contra : Galand : libyco-latine).

Inscription libyque : lignes verticales, gâd. Nous transcrivons par U le signe à 5 traits, le M du LOr agrémenté de deux rebords, assez courant en Kabylie.

1 – MSTi LYN

2 – MSWi

3 – MSW BSNN

4 – UDZiZ

5 – YPN MWS MSS

6 – MST ULYN

Ligne 3. On peut comparer NBSN 89 157.

Ligne 4. La lecture en finale de cinq traits horizontaux pour ZiZ reste hypothétique, quoique les trois traits centraux soient plus serrés. On peut comparer DZYZ 1034 (mais « texte presque effacé » dit Chabot). Le U serait-il préformant ? ce qui expliquerait l'alternance LYN/ULYN ?

Ligne 4. Les voyelles étant très rares à l'initiale, il est pratiquement exclu que U soit une voyelle, et donc que MSTULYN (ligne 6) soit une variante de prononciation de MSTiLYN. On suivra donc Galand qui fait de MSTi le titulaire, au nom attesté ligne 6.

Ligne 5. Elle doit comporter deux ou trois mots, les mots libyques de 8 lettres et plus étant rarissimes. YPN rappelle YPYN np 1113 ; ainsi que *iapin* CIL VIII 7924 = ILA II 1937 (cf. Jongeling, introduction p. xxiii). On peut rapprocher aussi *iaphne* (datif féminin) ILM 80. MSS est bien attesté (730, 840, 852, 862) ; MWS se compare à MWS' 757 et MWS'Y 799. La coupe la plus vraisemblable de la ligne 5 serait donc YPN MWS MSS.

Nous indexerons donc MSTi, MST, MSWi, MSW, BSNN, DZiZ, YPN, MWS, MSS.

#### Comparaisons

Outre les rapprochements ci-dessus : MSWi, Aires sémantiques et MWW, Rebuffat, Caen, et Inscriptions V/FT.

## INSCRIPTIONS POSTERIEURES AU RIL DE J.-B. CHABOT

## INDEX DU VOCABULAIRE

**Conventions**

*L'ordre des lettres est celui des 19 lettres de l'index du RIL.*

*B S' D P/F G Y K L M N R S Ch T T2 W Z Z2 i (le tribarre) •(le point).*

*La lettre Q de Dougga y apparaît aussi. U (U gras) est pour nous le M à crochets de bords.*

*Nous ne citons pas le mot W isolé, ni tous les mots de moins de 3 caractères, ni sauf exception les mots dont l'initiale est perdue.*

**Abréviations**

*ex : exemplaires*

*nb : nombreux, en nombre ; nb attest., nb ref. : nombreuses attestations, références*

*références abrégées ci-dessous : voir les références complètes en bibliographie*

*TU. : Tunisie*

*AL. : Algérie*

*Jong : Jongeling (propose un complément de formes)*

**Dépouillements**

*Cet index est consacré aux inscriptions découvertes en Algérie et en Tunisie après la parution du RIL.*

*L'index du RIL n'a pas enregistré les mots des inscriptions horizontales de Dougga, peut-être en redoutant d'en fixer arbitrairement l'étendue. Nous ne les réintroduisons pas dans le présent index. En revanche, nous avons tenu compte des inscriptions récemment découvertes, Dougga-Caelestis, Dougga-tour (muraille) et Dougga-niches.*

*Nous avons inclus dans l'index les inscriptions du RIL qui ont fait l'objet d'une lecture récente. Elles sont signalées sous la forme « TU ou AL. RIL 000 ».*

*Les rares commentaires en dernière colonne sont consacrés à diverses rectifications ou problèmes de lecture.*

*Redisons que cet index ne saurait être exempt de bévues. Les services qu'il pourra tout de même rendre nous vaudront peut-être un peu d'indulgence.*

*Ont été dépouillés*

*Inscriptions du RIL revues depuis 1940*

*AL. Stèles kabyles RIL 844,845,846,849,850, 851*

*AL. RIL n°1224-1942*

*TU. BCTH 1945*

*TU. Maktar 1947 I (« de Micipsa ? ») et II*

*AL. Marcillet Jaubert 1959, RIL 803*

*AL. Stèle kabyle Kerfala 1977*

*AL. Camps, Enc. Berb. I, 1984*

*TU. Oued Htab 1985, RIL 16,48,50,51*

*TU. Oued Htab 1985*

*TU. Bordj Hellal 1985 RIL 72B*

*AL. Stèle kabyle Sidi Naamane 1987*

*TU. Maghraoua 1988-I et II*

*AL. El-Feija 1991A*

*TU. Mediouna-Maktar 1991B*

*AL. O. Guergour 1993*

*AL. Stèle kabyle Bordj Menâïel 1996*

*AL. GPflaum : Galand, Inscr. lib. du Constantinois, fonds H.G. Pflaum, 1997*

*TU. Bordj Hellal /Tunisida 1997*

*TU. Dougga Caelestis 1998*

*TU. Ghaki 1998*

*AL. Tiddis : Berthier, Tiddis cité antique, 2000*

*AL. GMJaub : Galand, dossier Marcillet-Jaubert, Hommage Lassère, 2001*

*TU. Dougga-tour (muraille) 2002*

*AL. Ifoughalen 2007 : Galand RILB 13, 2007*

*AL. Chaker, Enc. Berb, XXVIII-XXIX 2008, Libyque*

*TU. Dougga-niches 2011*

*Liste alphabétique***B**

BBGDL	AL. Stèle kabyle RIL 851 Abizar
BBY	TU. Dougga-niches
BBLM ?	TU. Mediouna-Maktar 1991-B
BNB[N]	TU. Maghraoua 1988-B
BNRRM	AL. Stèle kabyle Kerfala 1977
BRYM	TU. Maghraoua 1988-II
BRYML	AL. Stèle kabyle <i>RIL</i> 850 Bou Djemaa
BRYMZ	AL. autre lecture du précédent
BRKK	AL. GPflaum 1997-22
BRKBi	AL. GPflaum 1997-3
BRTYi	AL. GPflaum 1997-17
BSNN	AL. Ifoughalen 2007
BTYT	TU. Mediouna-Maktar 1991B
BNS	TU. Ghardimaou 1991
BNS	AL. GPflaum 1997-16
BS	TU. Maktar Micipsa 1949
BZN	TU. Dougga-tour (muraille) 2002
BiNi	TU. <i>RIL</i> 31

**D**

DBMYL	TU. Dougga-niches
DBR	TU. Dougga-niche
DS'L ?	AL. Stèle kabyle Aït-Yahia
DDI	AL. Tiddis-19
DRS	AL. Stèle kabyle <i>RIL</i> 846 Souama
DWDChi	AL. GPflaum 1997-26
D S	AL. GPflaum 1997-31
DZiZ	AL. Ifoughalen 2007

**F/P**

PPK	AL. Camps, <i>Enc. Berb.</i> I, 1984
PTCh	AL. Stèle kabyle Sidi Naamane
PTYLN	AL. <i>RIL</i> 844

## G

GMB	AL. Tiddis-16, vase de Tiddis	
GGDY	AL. GPflaum 1997-8	
GL	TU. 1985 <i>RIL</i> 16	
GLD	TU. Dougga-tour (muraille) 2002	
GLD	TU. Dougga-niches	
GLD	AL. Stèle kabyle Kerfala 1977	
GLDG	TU. Dougga-tour (muraille) 2002	
GLDT	TU. Dougga-Caelestis 1998	2 attestations du mot
GLDT	TU. Dougga-tour (muraille) 2002	4 attestations du mot
GLDT	TU. Dougga-niches	2 attestations du mot
GLGN	AL. GPflaum 1997-31	
GN•M	AL. Tiddis-20	
GRMi	AL. GPflaum 1997-7	
GRL[?]	AL. GPflaum 1997-18	
GZBT	TU. Dougga-tour (muraille) 2002	
GZBT	TU. Dougga-niches	

## Y

YBLKN	AL. GPflaum 1997-5	
YBL	AL. GPflaum 1997-14	
YPDT2	TU. <i>RIL</i> 31	
YPNMWSMSS	AL. Ifoughalen 2007	deux ou trois mots ?
YPZT	TU. Maghraoua 1988-IB	
YGRTZ[?]	TU. Maktar 1947-2	
YGWKNi	TU. 1985 <i>RIL</i> 72B	
YGWKNi	TU. <i>RIL</i> 1942 1124	
YGZTZ	AL. Stèle kabyle <i>RIL</i> 850 Bou Djemaa	
YKSL	AL. GPflaum 1997-13	
YLMKT	AL. Tiddis-6	
YLSKNZ	AL. Tiddis-15	ou YSLKNi
YMLR	TU., Mediouna-Maktar 1991-B	
YMLT	TU. Dougga-tour (muraille) 2002	
YMR	AL. <i>RIL</i> 151	
YMZKL	AL. <i>RIL</i> 649	
YMZWZ	AL. GPflaum 1997-9	ou NW-YMZWZ mot isolé ?
YR	TU. 1985 <i>RIL</i> 51	
YRBTS	AL. <i>RIL</i> 648	
YRDKN	TU. Mediouna-Maktar 1991B	
YRTN	TU. <i>RIL</i> 48	
YSLT	TU. Dougga-tour (muraille) 2002	
YSTTN	AL. <i>RIL</i> 649	
YTN ou NTY	TU. Ghaki 1998 -2	Ecr. horizontale
YWYK	AL. Stèle kabyle Sidi Naamane	
YWN	TU. <i>RIL</i> 50	Lecture horizontale
YWR	AL. GPflaum 1997-3	
YZ2i	AL. Tiddis- 4	
Y•MLP	AL. <i>RIL</i> 1124 -1942	

## K

KGi	AL. GPflaum 1997-8
KN[R] M ?	TU. Maghraoua 1988-A
KNRDT	TU. Bordj Hellal 1985
KNSL	TU. Dougga-tour (muraille) 2002
KNZBNY	TU. Dougga-niches
KNZRT	TU. Dougga-niches
KNZDT	TU. Dougga-tour (muraille) 2002    2 attestations. Ghaki : KYZDT
KRi	AL. Camps, <i>Enc. Berb.</i> I, 1984
KRZ	AL. Stèle kabyle <i>RIL</i> 849 Thinesouine
KZRWZ	AL. Stèle kabyle <i>RIL</i> 851 Abizar

## L

LBGi	AL. Tiddis-14
LBiT	AL. GMJaub-2
LN	AL. Tiddis

## M

MS'D[i]	AL. GMJaub-6	
MS'DL	AL. GMJaub-6	
MS'S'KWT	TU. Dougga-tour (muraille) 2002	
MS'SKYT	TU. Dougga-niches	
MS'K	AL. Stèle kabyle Kerfala 1977	
MS'KT	TU. Dougga-tour (muraille) 2002	
MS'KT	TU. Dougga-niches	
MS'RN	AL. GPflaum 1997-17	
MDYT <sub>i</sub>	AL. <i>RIL</i> 1124 1942	
MDYT <sub>i</sub>	TU. <i>RIL</i> 31	
MDTRL	AL. Tiddis-6	
MGN	TU. Dougga-tour (muraille) 2002	
MYYT <sub>i</sub>	AL. GPflaum 1997-22	
MY <sub>i</sub>	TU. Ghaki 1998-9	
MYD[R]R <sub>i</sub>	TU. Dougga-tour (muraille) 2002	
MYGW•ZG	AL. GPflaum 1997-29	
MKY S'D	AL. GPflaum 1997-2	
MKR <sub>S</sub> <sub>i</sub>	AL. GPflaum 1997-13	
MKSN	TU. Maktar 1947-1	
MK•i[i]	AL. GMJaub -1 = <i>RIL</i> 828	
MK[i]	AL. GMJaub -2	
[M]K•i	AL. GMJaub- 3	
MK[i]	AL. GMJaub 4	
MKR <sub>M</sub> <sub>i</sub>	AL. GPflaum 1997-30	
MLKTD	AL. GPflaum 1997-23	
MLTN	AL. GPflaum 1997-2	
ML <sub>i</sub>	AL. GPflaum 1997-28	
MLL	AL. Stèle kabyle Aït-Yahia	
MMR <sub>i</sub>	AL. GPflaum 1997-7	
MMG ou Y ou N	AL. GPflaum 1997-11	
MMN	TU. <i>RIL</i> 50	lecture horizontale
MMR <sub>i</sub>	AL. <i>RIL</i> 561	
MNKD <sub>i</sub>	TU. <i>RIL</i> 31	
MNKD <sub>i</sub> MSW <sub>i</sub>	TU. Maktar 1947-1 Micipsa	
MNR	AL. Stèle kabyle Bordj Menaïel	ou RNM ou RZM
MNR <sub>i</sub>	AL. Oued Guergour 1993	
MR	AL. GPflaum 1997-28	



MS	AL. Oued Guergour 1993	deux fois
MSi (ou•MSi)	AL. GPflaum 1997-24	= Tiddis-18
MS GMT• WS	AL. GPflaum 1997-22	
MSPRDT	TU. Maghraoua 1988-II	
MSK	AL. GMJaub 2001-6	
MSK	AL. Stèle kabyle Kerfala 1977	
MSK	TU. Maghraoua 1988-1	
MSKT	TU. BCTH 1945	
MSYGRN	AL. M.Jaubert 1959 <i>RIL</i> 803	
MSYL•N	TU. Maktar 1947-2	
MSYZ2LN	AL. M.Jaubert 1959 <i>RIL</i> 803	
MSYPZ	TU. Maghraoua 1988-1	
MSYRN	AL. M.Jaubert 1959 <i>RIL</i> 803	
MSL	TU. Maghraoua 1988-1B	
MSLT	TU. Dougga-tour (muraille) 2002	
MSN ...	AL. O. Guergour 1993	
MSNi	AL. GPflaum 1997-30	
MSNBL	TU. Maghraoua 1988-1A	
MSS	AL. Ifoughalen 2007	
MST	AL. Ifoughalen 2007	
MSTi	AL. Ifoughalen 2007	
MSTiLYN	AL. Ifoughalen 2007	MST ?LYN : autre forme
MSTi•WS	AL. GPflaum 1997-24	= Tiddis-18
MSTML	AL. Tiddis 2000-3	
MSTYB	TU. Maghraoua 1988-1	
MSW	AL. Ifoughalen 2007	
MSWBSNN	AL. Ifoughalen 2007	
MSWi	TU. <i>RIL</i> 31	
MSWi	TU. Maktar 1947-1	
MSWi	AL. <i>RIL</i> 1124 - 1942	
MSWi	AL. GPflaum 1997-22	
MSWi	AL. GPflaum 1997-23	
[M]SWi	TU. Bordj Hellal 3 Tunisida 1997	
MSWi	AL. GPflaum 1997-30	
MSWi	AL. Tiddis 2000-3	
MSWi	AL. Stèle kabyle Kerfala 1977	
MSWi	AL. Ifoughalen 2007	
MSWi MNKDi	AL. <i>RIL</i> 151	

MChD	AL. GPflaum 1997-22	
MChD	AL. Tiddis-20	
MChDYi	AL. GPflaum 1997-23	
MChDYi	AL. GPflaum 1997-24	= Tiddis-18
MChDTi	AL. Tiddis-3	
MTYBLi	AL. <i>RIL</i> 151	
MTM	AL. GMJaub-4	
MTR	AL. GMJaub -30	
MTRi	AL. <i>RIL</i> 1124 1942	
MTRi	AL. GPflaum 1997-30	
MTS	AL. GPflaum 1997-2	
MTS	AL. <i>RIL</i> 560	
MTTY	TU. Maghraoua 1988-1,2	
M[T]W	TU. Ghaki 1998-9	
MTWi	TU. Mediouna-Maktar 1991-B	
MTWi	TU. Mediouna-Maktar 1991-B	
MTWi	TU. Mediouna-Maktar 1991-B	
]TWi ?	TU. Mediouna-Maktar 1991-B	
MT2Wi	TU. Mediouna-Maktar 1991-B	
MWDTi	AL. <i>RIL</i> 1942-1224	
MWYi	AL. GPflaum 1997-30	
MWYi	AL. Tiddis-3	
MWLi	TU. <i>RIL</i> 31	
MWLi	TU. Ghaki 1998-7	
MWLi•	AL. GPflaum 1997-22	
MWLi•	AL. GPflaum 1997-24	= Tiddis-18
MWLi	AL. GPflaum 1997-30	
MWLi	TU. Maktar 1947-1 (« Micipsa »)	
MWLi	AL. GPflaum 1997-30	
MWLi	AL. GMJaub-6	
MWLi	TU. Ghaki 1998-7	
MWLi	AL. <i>RIL</i> 1124 = <i>BCTH</i> 1941-2, p. 268-269	

MWS	AL. Ifoughalen 2007
MWSNT	TU. Dougga-Caelestis 1998
MWSNT	TU. Dougga-tour (muraille) 2002 4 attestations du mot
MWSNT	TU. Dougga-niches
MWW	AL. Stèle kabyle Sidi Naamane
MWW	AL. <i>RIL</i> 844
MWWi	AL. Stèle kabyle <i>RIL</i> 850. Bou Djemaa (et non MWWCh)
MZChKNMi	AL. GPflaum 1997-25
MZKL	AL. Tiddis-6
MZKRi	TU. Ghaki 1998-5
MZ2Li	AL. GPflaum 1997-27
MZ2RMT2R	AL. Stèle kabyle Kerfala 1977
MQN	TU. Dougga-tour (muraille) 2002 2 attestations du mot
M?RP	TU. Ghaki 1998-5

## N

NBDYi	AL. GPflaum 1997-16	
NBYBi	TU. Maghraoua 1988-1	
NBYBii	TU. Maghraoua 1988-1A,1	
NBYBi	TU. Maghraoua 1988-1A,2	
NBYBi	TU. Maghraoua 1992-1 B,1	
NBYBi	AL. GPflaum 1997-5	
NBYBii	AL. GPflaum 1997-6	
NBYBi ?	TU. Ghardimaou 1999-1B	
NBSTNBi	AL. GPflaum 1997-4	
NDDYW	AL. GPflaum 1997-25	
NDRMi	TU. <i>RIL</i> 48	
NGYLY	AL. GPflaum 1997-27	
NYSL	AL. GPflaum 1997-16	
NYMZZ	AL. GPflaum 1997-25	
NKZ2R	AL. GMJaub -5	
NLTD	AL. GPflaum 1997-23	
NMLN	AL. GMJaub = <i>RIL</i> 828	
NMY ou •NMY	AL. GPflaum 1997-25	
NMGNWi	AL. <i>RIL</i> 648	
	AL. <i>RIL</i> 649	
NNDRMi	TU. Maktar 1947-2	
NNBYi	TU. <i>RIL</i> 72 B	
	AL. GPflaum 1997-20	
NNMLKN	AL. GPflaum 1997-24	= Tiddis- 18
NNiR•	AL. GPflaum 1997-25	
NTY/YTN	TU. Ghaki 1998	
NWNi	AL. GMJaub 5	
NWR L	AL. GPflaum 1997-28	
NWYMZWZ	AL. GPflaum 1997-9	deux mots ? NW-YMZWZ ?
NWZZG	AL. GPflaum 1997-9	
NW élément initial ?	AL. GPflaum 1997-1	
NZ2BZ2P	TU. Maktar 1947-I (Micipsa)	
NZ2	TU. 1985 <i>RIL</i> 16	
NZ2[?]	AL. GPflaum 1997-14	
N•M [S ou P ?]	AL. GPflaum 1997-18	

## R

RBSN	TU., Mediouna-Maktar 1991B	
RBSN	AL. Tiddis- 4	
R?]Gi	AL. GPflaum 1997-28	
RG•ST	AL. GPflaum 1997-30	
RYTT	TU. <i>RIL</i> 48	
RYZS'YZ[N ?]	AL. Stèle kabyle <i>RIL</i> 845 Souama	
RKi	TU. Ghaki 1998-9	
RLY	AL. Chaker, <i>Enc. Berb, XXVIII-XXIX 2008, Libyque</i>	
RMK	AL. GPflaum 1997-29	
RMi	TU. Maghraoua 1988 II,1	i douteux
RMGN	AL. GPflaum 1997-31	
RMLT	AL. GPflaum 1997-7	
RNM	AL. Stèle kabyle Bordj Menâiel	ou MNR ou RZM
RNSRGi	AL. GPflaum 1997-4	
RNZ	TU. 1985 <i>RIL</i> 51	
RRY	AL. Stèle kabyle Kerfala 1977	
RRZi	TU. Mediouna-Maktar 1991-B	
RS'Y	AL. Stèle kabyle <i>RIL</i> 851 Abizar	
RS'i	AL. <i>RIL</i> 649	
RS'i	AL. GPflaum 1997-13	
RS'i	TU. 1985 <i>RIL</i> 16	
RS'i	TU. Thunusida Bordj Hellal 3 1997	
JS'i	AL. Tiddis-13	
RS'i	AL. Tiddis-17	
RS'i	AL. GPflaum 1997-27	
RTMT	TU. Maghraoua 1988-II	
RTS	AL. GPflaum 1997-8	
R?]T2LG	AL. GPflaum 1997-31	
RWDDR	AL. Stèle kabyle <i>RIL</i> 845 Souama	
RWi ?	TU. Maghraoua 1988-1	
RWR	AL. GPflaum 1997-3	
RZM	AL. Stèle kabyle Bordj Menâiel	ou RNM ou RZM
RZMP	AL. GPflaum 1997-20	

## S

SBL[N]	AL. MJaubert 1959. <i>RIL</i> 803
SBN	AL. Stèle kabyle Kerfala 1977
SDi [...]	AL. GPflaum 1997-27
SKDBT2N	AL. Stèle kabyle Kerfala 1977
SLMDNKZ	AL. Stèle kabyle Kerfala 1977
SM	AL. Tiddis-8
SNYTGN	AL. Tiddis-19
STN	AL. GPflaum 1997-29
SWR	AL. GPflaum 1997-28
SZSi	AL. GPflaum 1997-30
SWi	TU. Oued Htab 1985-1

## Ch

ChMN	TU. Dougga-tour (muraille) 2002
ChPT	TU. Dougga-tour (muraille) 2002

## T

TBGG	TU. Dougga-tour (muraille) 2002	toponyme de Dougga
TBSMT	AL. GPflaum 1997-6	
TD[Ch]	AL. GMJaub 2001 = <i>RIL</i> 828	
TKDT	AL. Tiddis-17	
TY	AL. Tiddis-20	
TYLi	AL. GPflaum 1997-27	
TKRD	AL. GPflaum 1997-14	
TMDZW[?]	AL. GPflaum 1997-5	
TMLN	AL. GPflaum 1997-7	
TNYN	TU. Dougga-tour (muraille) 2002	
TZDBR	TU. Maghraoua 1988-II	

## W

WDYi	AL. GPflaum 1997-26	
WDZ	AL. GPflaum 1997-13	
WYSRN	AL. Tiddis-15	
WKChi	TU. Oued Htab 1985-7	
WMS...	AL. O. Guergour 1993	
WMNR	AL. O. Guergour 1993	2 exemplaires
WP	TU. Maghraoua 1988-1,5	
WPZDN	AL. <i>RIL</i> 648	
WM	TU. Maghraoua 1988-1,5	
WN	AL. Tiddis-4	
WN•MLKTD	AL. GPflaum 1997-23	
WRGZ	TU. Mediouna-Maktar 1991B	
WRTZM	AL. El Feija-Ghardimaou 1991	
WS	TU. Maktar-Micipsa 1949	
WS	TU. Maghraoua 1988-1,5	
WS	AL. GPflaum 1997-17	
WS	AL. GPflaum 1997-19	
WS	AL. GPflaum 1997-22	
WS	AL. GPflaum 1997-24	= Tiddis-18
WSK	AL. GPflaum 1997-11	
WSL	AL. Stèle kabyle <i>RIL</i> 846 Souama	
[W]S[?]Z2	AL. GMJaub-3	
WT	TU. Oued Htab 1985-3	
WTL•M	AL. GPflaum 1997-18	
WW	TU. 1985 <i>RIL</i> 16	
[W]i	AL. GMJaub-5	

**Z**

ZG	AL. GPflaum 1997-29	
ZKTT	AL. <i>RIL</i> 151	
ZS	TU. Oued Htab 1985-3	
ZWR	TU. Dougga-niches	
ZWW	AL. Stèle kabyle Sidi Naamane	
ZNZ2	TU. Oued Htab 1985-1	
ZZ2	TU. Oued Htab 1985-4	ou bien Z2Z

**Z2**

Z2NN	AL. Tiddis-17	
------	---------------	--

**i**

iRZMP	AL. GPflaum 1997-20	
iNiM	AL. GPflaum 1997-20	
iMKRMi	AL. GPflaum 1997-30	
ii•MN[Z]	AL. Tiddis- 4	lire : iLZ• ?
iTWSG•i	AL. GPflaum 1997-30	

**?**

SRS	TU. BCTH 1945	
[.]NTST	AL. GPflaum 1997-6	
?LL	TU. Ghaki 1998-8	
?MRM	AL. GMJaub 3	
KSS	TU. Bordj Hellal - Tunisida 1997	
?ZYRNi	TU. Ghaki 1998-5	
?TWi	TU. Mediouna-Maktar 1991B	
??MKN	TU. Mediouna-Maktar 1991-1	

**U**

M à crochets de rebords

UDZiZ	AL. Ifoughalen 2007	
-------	---------------------	--



### Mots proposés en parallèles aux mots libyques

BBY	Babbe, -a, -ai, -al, bibi...	Dougga, niches
BiNi	Banno (Baal Hannon)	RIL 31
N-KZ2R	de Caesar	2001
KNRDT	Canart(h)a	<i>RIL</i> 72, 72B Canarta
DBR	Dabar	Dougga-niches
DWDChi	David	
WDYi	Iudaeus	GPflaum-26
TBGG	Dougga	Dougga - tour
ChMN	Eschmoun	Dougga - tour
GGDY	Gadaeus, Cadaeus, etc	1997
YRTN	Iarti, Iarte, etc	<i>RIL</i> 48
YSTTN	Istatan	<i>RIL</i> 649
YGWKNi	Iagwakan	<i>pun</i> Y[G]W°KNY <i>RIL</i> 72, 72B et 1942
YPN	Yapin, Yaphne	2007
YTN	Yatunis, <i>pun</i> ??ytn	1998
YRBTS	Iarbas, Hiarbas	<i>RIL</i> 648
MKRSi	Maccurasan/-senis	1997
MGN	Magon	Dougga- tour
MNR	Manar	Stèle kabyle Bordj Menaïel
MSK	Masac, Mascis, etc	1949 revu en 2001
MS'RN	Massiran, Massiran	1997
MSWi	Massiua	Stèle kabyle Kerfala avers
MTTY	Methat, Methatis, Mitatis	1988
MTM	Metumus, Mithimi, Mutum	2001
MKSN	Micipsa ?	1947
MLTN	Milthun, Multhun	1997
MSTi	Musti	1997
NNDRMi	Nedromah (comparaison)	toponyme algérien
RKY	Rocius	1998
SBN	Sabon, Zabo...	Stèle kabyle Kerfala avers
ZKTT W YMRS	Sactut Ihimir	<i>RIL</i> 151
SD, SDi	Sada, Saedus	1997
ChPT	Shafot	Dougga, tour
SRN	Sirni	Stèle kabyle Kerfala avers
STN	Suttun	1997
TYLi	Tilin (acc)	1997
TKDT	Tuccuda	2000
ZNN	Zanan, Sanan	2000 <i>pun</i> z°nn bn yrn°bt,
ZGRSN	Zegrenses	1997

## Aires sémantiques

Nous avons fait paraître en 2006 un article intitulé « Aires sémantiques des principaux mots libyques » (*Mélanges de l'Ecole Française de Rome, Antiquité, MEFRA-118-1*, p. 267-295). Les mots libyques qu'on peut traduire sont rarissimes. En revanche, on peut essayer de déterminer la nature et l'ampleur du champ sémantique où ils se situent. La liste des articles cités ci-dessous indique la façon dont nous avons essayé de progresser dans ce domaine.

Nous avons distingué les aires toponymiques, en fait ethniques, et les aires fonctionnelles. Dans ce dernier cas, il est quelquefois possible de distinguer la fonction du statut (ou dignité).

Nous présentons une mise à jour, valable en 2012, et bien sûr susceptible d'évoluer rapidement. Nous pouvons désormais citer à la fois des mots du « Libyque Oriental » (LOr) et du Libyque au chevron et à la Formule Ternaire (V/FT).

### *Notre bibliographie des aires sémantiques*

- Le vétéran gétule de Thullium. Avec répertoire des emplois de MNKDi.

*Identités et culture de l'Algérie antique*, GRHIS, Université de Rouen 16-17 mai 2003, Rouen 2005, p. 193-233

- Corpus des bilingues punico-libyques et latino-libyques, *Colloque osmose ethno-culturelle en Méditerranée*, Chaire Ben Ali pour le dialogue des civilisations et des cultures de l'Université Al Manar, Mahdia juillet 2003, Tunis 2007, p. 183-242

- Les inscriptions libyques de Siga. Avec répertoire des emplois de RS'i.

*Antiquités Africaines* 42, 2006, p. 87-99

- Aires sémantiques des principaux mots libyques. Avec tableaux des mots ethniques et fonctionnels en LOr.

*Mélanges de l'Ecole Française de Rome, Antiquité, MEFRA* 118,1, 2006, p. 267-295

- Les inscriptions libyques au chevron V, et à formule ternaire MKY [FT]

Publication du Laboratoire d'Archéologie de l'Ecole Normale Supérieure.

<http://halshs.archives-ouvertes.fr/halshs-00730578>

**Compléments au tableau ethnique  
(Aires sémantiques p. 289)**

**N-NDRMi**

Le mot apparaît sous une forme courante NNDRMI (15 attestations), une plus rare NDRMI (48, 244), un apax sans doute erroné NDMi (207), une mutilée (401), deux dépourvues de tribarre (libyque au chevron/FT : 839 et Fodla). En tout, 21 attestations Soit 18 attestations en Algérie, 3 en Tunisie.

**Répartition**

*Algérie.* Famille YPTN, Cheffia : 203 204 205 206 207(NDMi)

Famille ZWiSN ou ZWSN, Cheffia : 208 209 217

Reste de la Cheffia : 232 233 246 250 251 ; 244 NDRMi

Lamy-Bou Hadjar : 389 ; 401 [ ] DRMi

Région de Guelma : Fodla (V/FT, NDRM)

Région de Sétif : 839 (V/FT, NDRM)

*Tunisie,* Maktar : 22 ; Tunisie Centrale 48 (NDRMi)

Région de Maktar : Reyniers, 1946-9, p. 492-495

gād : MSYL•N / W YGRTZ[?] / NNDRMi [BS ?]

L'attention a été attirée sur ce mot par G. Camps, qui, à partir de 14 exemplaires du *RIL*, a noté leur forte concentration dans ou près de la Cheffia et y a vu une fraction des Misiciri. S. Chaker a noté (*Enc. berb.* XXXIII, 2012, s.v. Nedroma/(N)DRM(H) une double concentration en Tunisie et vers la Cheffia, sans prononcer le nom des Misiciri. Notre base est un peu plus large, mais ce nom n'est pas attesté sur nos 21 attestations. Les deux attestations de l'alphabet FT sont dépourvues de la voyelle finale **III**, ce qui ne surprend pas, puisque l'alphabet FT fait du tribarre un usage qui n'est pas, ou pas encore, aussi fréquent que l'alphabet LOr. Les deux formes NDRM ont l'avantage de nous présenter le mot sans le redoublement du N et sans le tribarre. On consultera d'autant mieux Chaker pour une analyse de cette forme et les comparaisons, dont celle qu'avait suggérée Camps avec Nedroma (Aires sémantiques p. 269, note 11). [NB. Chaker écrit par convention (N)DRM(H) quand nous écrivons selon notre convention (N)DRMi]

**NBYBi**

Les NBYBi, identifiés par Camps dans le domaine des Misiciri, semblaient déjà dépasser ce domaine jusqu'à Calama et Maktar. Les nouvelles inscriptions les rencontrent en Tunisie, quatre fois à Maghraoua (1988 et 1992), une fois à Ghardimaou (1999), et deux fois dans le Constantinois (GPflaum 1997, n° 5 et 6). Ce peuple est donc largement attesté.

**Tableau du vocabulaire fonctionnel**  
LOr : libyque oriental ; FT : libyque au chevron/FT  
Etat des interprétations en janvier 2013

*Adjectifs connus en LOr, non en FT*

MNKDi	punique : <i>mynkd</i> épq. préromaine : princier (ou royal ?) épq. romaine : impérial
MNKDi MSWi	épq. préromaine: servant princier épq. romaine : impérial servant ; peut-être soldat
MSWi MNKDi	formule figée à l'époque romaine : servant impérial = soldat (et aussi vétéran)
MSWi	servant (de haut rang ?) ; épq. préromaine et romaine cf nom propre princier <i>massiua</i> , et nom attesté sur la stèle de Kerfala
MDYTi	punique : <i>mdyt' / mdyty</i> épq. préromaine : fonction importante épq. romaine : coordonné avec d'autres noms fonctionnels
MGRZzi	suiivi une fois de MNKDi ; autrement employé seul métier plutôt que fonction ? médecin ? cf trilingue latin-grec-punique : <i>mecrasi - μεχράσι - mqrasy</i>
MLLi	en relation avec MSWi MNKDi ou seulement MSWi fonction précise assez rare, éventuellement compatible avec le service militaire ou civil
RS'i	épq. préromaine et romaine largement intégré à la formule onomastique plutôt statut ou dignité que fonction
RS'Y, RSi, RChY	formes rares de RS'i, peut-être antérieures à la fixation du mot sous la forme courante

*Adjectifs connus en LOr et en FT*

MKi, MKii, MK•i, MK•ii, MKY en LOr ; désigne un statut ; employé comme adjectif ou comme présentation initiale d'inscription

MKY formule employée comme présntiton initiale par 28 inscriptions au chevron/FT. Indication de statut. Nous l'appelons la « Formule Ternaire ».

KY adjectif de dignité, en tout cas de commentaire w. Plus rare que la forme MKY, mais sans doute préformé par M- pour donner MKY. Attesté en LOr sous les formes KY, Ki, KYi

MTRi, MTR, MT2R toujours coordonné en LOr avec MSWi MNKDi, ou MSWi, MDYTi, MWLi ; intégrable à MSWi MNKDi  
précision concernant le service militaire ou civil  
adjectif indépendant en FT

MWLi/MWL servant (de haut rang?) ; préromain et romain  
souvent en contexte avec MSWi en LOr  
une seule attestation en FT : MWL 855. Peut-être un nom propre

MWW adjectif connu par 5 attestations en LOr, et 5 en FT. Probable dignité. Employé par les cavaliers kabyles. Peut-être inusité après l'époque approximative des cavaliers kabyles

WWNi adjectif connu par 4 attestations en LOr, et trois en FT, couplé avec KY. Probable dignité.

\*\*\*

Rappelons pour mémoire quelques titres mentionnés par les inscriptions de Dougga et les textes apparentés : nous laissons le soin aux spécialistes le soin de les découper en petitestranches rationnelles, et bien sûr de corriger et de compléter la liste.

CKN

GLD GLDT ; GLDGMYL ; GLDMS'K GLDMS'KT ; GLDGYMLN GLDGYMLT

GZ2B GZ2BT

MLK MMLKT ; RBT MMLKT

MS'S'KW MS'S'KWT

MS'SKYT

MKWSN

MWSN MWSNi MWSNT

**INDEX**  
**des inscriptions au chevron V et à formule ternaire**  
<http://halshs.archives-ouvertes.fr/halshs-00730478>

Rappel de la liste des 28 inscriptions :

643 645 646 831 839 841 853 854 855 856  
 857 858 859 860 867 868 870A 871 874 875  
 876 1123 Le Kef, Fodla, Djinet, Kerfala, Attatba, Quiza

*Ne sont pas notés dans cet index*

- les 28 exemples de la formule ternaire MKY
- les exemples de W au sens de « fils de »
- les mots incomplets ou comportant une lettre non identifiée, sauf en fin de mot, où nous signalons une lettre non identifiée par #.
- Les mots récurrents sont notés ici :

KY                646, 646, 645, 645, 853, 859, 860, 868, 874

MTR             860 / MT2R 645, 646, 839, 841, Kerfala

MWL             855

MWW            646, 858, 839, 874 / MWWDi Attatba

WWNi            853, 868, 874

- L'ethnique NDRM : *RIL* 839 (région de Sétif) et Fodla (région de Guelma) est déjà connu d'autre part (NDRMi , NNDRMI ). Voir ci-dessus: Aires Sémantiques, mise à jour).

Les rapprochements proposés peuvent n'être que des suggestions.  
 «comparaisons » renvoie à la rubrique de la publication « Etat du déchiffrement » où sont proposées des comparaisons avec des mots en alphabet soit libyque, soit latin.  
 « lecture ? » indique une doute de lecture ; etc. après un mot signale que d'autres mots sont apparentés.

L'alphabet de notre liste alphabétique est celui que le *RIL* emploie pour le libyque oriental  
*B S' D P/F G Y K L M N R S Ch T T2 W Z Z2 i (le tribarre III) • (le point).*

**B**

BDGDL	875	cf BD et GDL
BD	875	<i>bd, bod</i> punique
BGY	Fodla	BGY 739 ; BGYi 1097.
BRB	853	ou W BRB
BWN	876	

**D**

DDi	Attatba	DD[ Algérie Tiddis 19
DDiRL	Attaba	peut-être DDI et RL
DWYR	870A	

**G**

GDL	875	<i>Gaddala</i> VIII 9728; <i>Gudul</i> , Jong., etc. ; cf MGD L RIL 10 ex. ; MGD Li 954
GNWT2	853	

**K**

KGZi	Attatba	
KMW	857	
KNSD	871	<i>Chiniso</i> CILV 4921 ; ou KNWD
KNTRY	858	<i>Cantrius</i>
KNWD	871	cf KNSD, le S est douteux
KRN	855	KRN np 184 ; <i>Cirrin</i> , et autres
KWYi	870A	
KZK	874	

**Y**

YN	854, Quiza.	<i>Iahin</i> VIII 17643, 18654, 28042 Jong. <i>Ynn</i> chef Libou, Yoyotte
YTKY	853	YTK np RIL 42
YSBN	854	<i>Isibianus</i> VIII 9950 ; ou SBN
YRTNY	868	<i>Iuratani</i> (gén.) ; <i>Iurathani</i> (gén.) VIII 22678 ; etc

<b>L</b>		
LL	839	lecture ?
LLZ	839	<i>Lillosa</i> VIII 9161
<b>M</b>		
MiR	Quiza	MYR 986 ; MYRi 942 ; voir aussi MR sous 643 ; cf WWMiR
MDZYTW	874	peut-être deux mots
MGM	646	
MKB	870A	MKB np 936
MNGiN	Attatba	MNGY 609 ; <i>Mingin</i> Jong. = <i>Miggin, etc.</i> ; punique = « <i>Donat</i> »
MNWS	645	cf MNWi RIL 6 ex.
MNT	Le Kef	MNTN 1047 ; MNT2Ni 378, 441 ; <i>Montanus</i> , Février QSN <i>Mantina</i> ILA I 4242 ; <i>Hmant</i> pun.
MR	643	MR ; MRi, MRY, Quiza, <i>m'ry</i> , <i>MRIY</i> etc.; GPflaum 1997., 28
MTNZ	858, 1123.	<i>Muttines, Mettunis, Methunus ; Mathun, etc.</i> (Jongeling)
MTR	860	MTR GMJaub 30 ; MTRi Aires sémantiques
MTR[N] ou MTR[D]	855	MTRN 345 (N ou D, la barre oblique permet d'hésiter)
MT2G	841, 853	<i>comparaisons diverses</i>
MT2ZW#	858	<i>Matzuar, MEFRA</i> 1986, p. 808 à Damous
MW	Le Kef, Quiza	
MWK	854	MWK 738 ; cf MWKR, MWKRi et <i>môker</i> , pun., « commerçant »
MWL	855	MWL np 111 ; MWLi Aires sémantiques



**N**

NiRN	1123	<i>Narnitas</i> VIII 28050
NBBT	856	NBBT 577 ; <i>Nababi, Nababes</i> , etc
NDRM	Fodla, 839	NDRMi, NNDRMi ethniques, Aires sémantiques
NM	831	<i>Veuman</i> Corippe VII, 425
NRB	Djinet	NRBDi 1022
NT2ZI	870A	<i>Nathusa</i> ILA I 2497 ; <i>Nattussa</i> VIII 27019
NTSi	Quiza	

**R**

RB	870A	RB np <i>RIL</i> 6 ex. ; <i>rb</i> punique ; <i>Robba</i> np <i>MEFRA</i> 1900, p. 141
RDB	857	
RYB	874	
RL	860	cf <i>WRL</i> ; <i>Varila</i> VIII 6938 = <i>ILA</i> II 3539 ; <i>Varilla u[a]ri filia</i> I 1921
RLG	854	lecture ?
RL	Attatba	
RMZ	Attatba	

**S**

SBN	854	<i>comparaisons</i> ; SBN Kerfala 1977 ; cf YSBN ci-dessus
SMM	857	<i>Sammi</i> (gén)VIII 23929
SNBRL	854	lecture ?

**T**

TNKK	859	cf NKKN <i>RIL</i> 2, ligne 11 = punique <i>Ankikan</i> .
TNBDG	Attatba	
TSR	859	<i>Tiseran</i> (acc.) Corippe V, 263
TWNW	Quiza	TWNZ2 315
TWM	645, 839	<i>Thiuam</i> ; Jong. ex. VIII 5463 = <i>ILA</i> I, 513

**W**

WBRB	853	ou BRB ; <i>comparaisons</i>
WDYi	868	GPflaum 26 : <i>(i)udaeu(s)</i>
WRL	860	cf RL. RLi 703, 733
WRZKK	870A	<i>Varza</i> VIII 10610 = 14751 = <i>ILT</i> 1267 Jongeling
WSRT	839	SRTN 386 ; <i>Siritis</i> VIII 26801 ; <i>Seratis</i> <i>ILA</i> I 499 : <i>Iurdama Seratis</i>
WSKT	839	np 707 SKiTS . Mais voir WSRT, ci-dessus
WTY#R	857	
WWMiR	Quiza	voir MiR ci-dessus
WWTN	860	<i>Vetunia Valeria</i> VIII 19841 = <i>ILA</i> II 3359 ?
WZNi :	645	comparer ZN 387 ; ZNY 868 ci-dessous

**Z**

ZB•	874	
ZLY	870A	ZLi np 410 ; Z2Li np 453 ; <i>zli</i> « fer » Février QSN
ZDiY	856	<i>Zaedonis</i> (gén.) ; libyque « •YDi » <i>RIL</i> 288-289
(W) ZNY	868	ZN 387 ; voir sous 645 WZNi ; 451 ZNN = punique <i>Zânan</i>

*Rappel des inscriptions de Kerfala.*

Kerfala A – 1 à 6	MKY TBL	
Kerfala B – 7 à 11	MLLKK	LL mal marqués, peu sûrs
Kerfala C – 12-13	Mi	
Kerfala D – 14	W	
Kerfala E – 15 à 19	M#L KY	ou MChL KY
Kerfala F – 20 à 23	MT2RK	

A - Comparer berbère *tobol*

E - Si on lit MChL, comparer MSiL 586, MSLi 783 ; MSiL 986 ; *Maslae* (gén) VIII 22796 ; également *Masul*, *Masula* (fém), *Masulis* (gén).

F - Pour le revers MT2R, on peut comparer l'avvers MZ2RMT2R. Dans les deux cas, le T2 est un quadribarre.

## Bibliographie

Z. Benzina Ben Abdallah, *Catalogue des inscriptions latines païennes du Musée du Bardo*, Collection de l'École Française de Rome, XCII, Rome 1986

A. Beschouch

IMR (*CIL VIII* 23848 et 23876). Sur la translittération d'un nom libyque en latin d'Afrique, *Mélanges J.-M. Lassère*, Montpellier 2001, p. 199-205

G. Camps

- Recherches sur les plus anciennes inscriptions libyques de l'Afrique du Nord et du Sahara, *BCTH* 10-11, 1974-5 [1978], p. 143-166 (voir depuis *Ecriture Libyque*, « *Encyclopédie Berbère* » 1996)

- Les Numides et la civilisation punique, *Antiquités africaines* 14, 1979, p. 43-53

- Inscriptions libyco-berbères, *Encyclopédie de l'Islam*, s.v. Libiya, 1983, p. 760b-763b

- Abizar, *Enc. berb.* I, 1984, p. 84-86 [suivant l'article de P.-A. Février]

- "Punica lingua" et épigraphie libyque dans la Numidie d'Hippone, *BCTH* 22, p. 291-292 (et résumé, interventions de L. Galand et S. Lancel, *BCTH* 23, 1990-1992 [1994], p. 33-49)

- A la recherche des Misiciri. Cartographie et inscriptions libyques, A la croisée des études libyco-berbères, *Mélanges P. Galand Pernet et L. Galand*, Paris 1993 [1996], p. 113-126

- *Liste onomastique libyque*. Nouvelle édition, posthume, par X. Dupuis et R. Rebuffat, *Antiquités africaines*, 38-39, 2002-2003, p. 212-257

- La Cheffia, *Enc. berb.* XII, 1993, p. 1892-1893

- Cité - Les cités numides et maures, *Enc. berb.* XIII, 1994, p. 1980-1989 [en particulier : L'administration des cités. Dougga p. 1983-1984 ; suivi par Gascou, La cité romaine]

- Dougga, *Enc. berb.* XVI, 1995, p. 2522-2527

- Ecriture. Ecriture libyque. *Enc. berb.* XVII, 1996, p. 2564-2573 (révisé partiellement « Recherche sur les plus anciennes inscriptions... » et « Inscriptions libyco-berbères », 1983)

G. Camps, S. Chaker, J.-P. Laporte

Deux nouvelles stèles libyques au cavalier, *BCTH* 25, 1996-1998 (1999) p. 19-32 ; Chaker, L'inscription libyque de Sidi Naamane, *Ibidem* p. 33-39

Chabot J.-B.

- Les inscriptions puniques de Dougga, *CRAI* 1916, p. 129-131 [Sur le mot Mdyti]

- Stèle portant une inscription latine et une inscription libyque à Sidi Abdallah, *BCTH* juin 1937, p. XVI-XVII =1936-7, p. 290-291 [depuis *RIL* 906]

- *Recueil des Inscriptions Libyques (RIL)*, Paris 1940

- Inscription libyque n°1124, *BCTH* 1941-2, p. 268-269

S. Chaker

- Libyque : épigraphie et linguistique, *Enc. berbère*, Edition provisoire, cahier 9, 1973, p. 1-10
- Une inscription libyque du Musée des Antiquités d'Alger, *Libyca APE XXV*, 1977, p. 193-290
- Quelques réflexions générales et méthodologiques sur le déchiffrement du libyque, *Libyca XXVI*, 1978-1979, p. 149-162
- Une inscription libyque du Musée des Antiquités d'Alger, *Libyca APE XXV*, 1977, p. 193-201 [stèle de Kerfala, depuis l'indication d'origine de P. Salama]
- Adjectif (qualificatif), *Enc. berb.* II, 1985, p. 129-136
- A propos de la terminologie libyque des titres et fonctions, *Annali dell' Istituto Univ. Orientale di Napoli* 46, 1986, p. 541-562
- La stèle de Sidi Naamane (Kabylie): un nouveau document libyque, *BCTH* 25, 1996-8 [1999], p. 33-39
- Note sur les notices à initiale « I » (/i/), *Enc. berb.* XXIII, 2000, p. 3563
- Kerfala (stèle libyque) p. 4157-6, complément à la notice de P. Salama, *Enc. berb.* XXVII, 2005, p. 4148-4157
- « N », phonème, lettre et morphème, *Enc. berb.* XXIII, 2012, p. 5213-5214
- Retour à un grand classique libyque *RIL* 2, la dédicace à Massinissa, *Studi Magrebini NS III, Mélanges Luigi Serra*, 2005, p. 3-18
- Libyque : écriture et langue, *Enc. berb.* XXVIII-XXIX, 2008, p. 4395-4409

H. Claudot-Hawad, Ecriture tfinagh, *Enc. berb.* XVII, 1996, p. 2573-2580

J. Desanges

- Sur quelques rapports toponymiques entre l'Ibérie et l'Afrique mineure dans l'Antiquité *La toponymie antique*, Colloque de Strasbourg 12-14 juin 1975, Leyde 1977, p. 249-264
- La toponymie de l'Afrique du Nord antique. Bilan des recherches depuis 1965, *L'Afrique dans l'Occident romain 1er siècle av. – IIe siècle ap. J.-C.* (Collection EFR 134), Rome 1990, p. 251-272
- Pour une enquête phonétique sur la toponymie de l'Afrique du Nord antique, *Studi Magrebini N.S. III*, 2005, *Mélanges Luigi Serra*, p. 19-27

A. Di Vita

Archaeological News (Tripolitania), *Libya Antiqua* I, 1964, 133-142.

Appendice : 3 inscriptions libyques

E. Fentress, A. Aït Kaci, N. Bounssair

Prospection dans le Belezma, Rapport préliminaire, *Actes du Colloque International sur l'histoire de Sétif*, déc. 1990 (1993) p. 116-121, pl. 127

[inscription de l'oued Guergour]

## J. Février

- Sur quelques noms libyques et puniques. La stèle de Micipsa, *BCTH* 1946-1949, p. 652-655
- Les écritures libyques, dans *Histoire de l'écriture*, p. 318-324 (éd. de 1948)
- L'inscription punico-libyque de Maktar, *Journal Asiatique* 237, 1949, p. 85-91 [*RIL* 31]
- L'inscription funéraire de Micipsa, *Revue d'Assyriologie* XLV, 1951, p. 149-150
- Inscription bilingue (latine et néopunique) trouvée à Guelaa bou Sba non loin de Guelma, *BCTH* 1951, p. 38-45
- L'inscription du Cap Djinet, *BCTH* 1954, p. 141; et *Revue d'Assyriologie*, 2, 1954, p. 86-88
- Que savons-nous du Libyque, *Revue Africaine* C, 1956, p. 263-273
- L'inscription du Mausolée d'Atban (Dougga), *Karthago* 10, 51-57, 1959-1960
- La constitution municipale de Dougga à l'époque numide, *Mélanges de Carthage* (offerts à C. Saumagne, L. Poinssot et M. Pinard), 1964-1965, p. 85-91
- Transcription et translittération des noms de personnes puniques, néopuniques et libyques, *BCTH* NS 7, 1971 1973 215-216

## P.-A. Février

- Abizar, *Enc. berb.* I, 1984, p. 79-84 [datant les stèles du groupe d'Abizar de la fin de l'Antiquité]; article suivi par G. Camps, Abizar, 84-86 [les stèles sont pré-romaines]

## L. Galand

- L'alphabet libyque de Dougga, *Mélanges Le Tourneau, Revue de l'Occident Musulman et de la Méditerranée*, 13-14, 1973, p. 361-368
- Libyque et berbère, *Annuaire EPHE* 1973-4, p. 161-165
- L'épigraphie libyco-berbère, dans *Le déchiffrement des écritures et des langues, XXIXe Congrès int. des Orientalistes*, 1975, 153-155
- *Langue et littérature berbère. Vingt-cinq ans d'étude (1954-1977)*, Paris 1979
- Les alphabets libyques, *Ant. afr.* 25, 1989, p. 69-81
- Du berbère au libyque: une remontée difficile, *Lalies* 16, 1996, p.77-97
- Inscriptions libyques du Constantinois (Fonds H.-G. Pflaum), *Hommages à Georges Souville, Antiquités Africaines* 33, 1997, p. 49-65 [GPflaum]
- Inscriptions libyques inédites ou revues (dossier Marcillet-Jaubert), *Ubique amici, Hommages à J.-M. Lassère*, Montpellier 2001, p. 55-65 [GMJaub]
- Note d'information : l'écriture libyco-berbère, *CRAI* 1998, p. 593-601
- Informations sur le libyco-berbère, *BCTH* 25 1996-1998 (1999), p. 138
- 1. Découverte d'une inscription libyque [inscription découverte "dans la paroi ouest de la tour ouest de la muraille de Dougga"] - 2. Travaux du groupe *RILB*
- Etat linguistique de l'Aurès antique, *Aouras* I, 2003, p. 33-41
- Interrogations sur le libyque, *Ant. afr.* 38-39 (2002-2003) 2005, p. 59-68

L. Galand. La chronique du *RILB*

- La « mise en page » des inscriptions libyques, *RILB* 4, 1988, p. 1-2
- Nouvelles inscriptions libyques, *RILB* 5, 1999, p. 1-2 [à propos du fonds H.-G. Pflaum]
- L'écriture libyco-berbère et l'Égypte, *RILB* 6, 2000, p. 1
- A propos d'une nouvelle inscription de Dougga, *RILB* 9, 2003, p. 1
- \*Cf Ghaki 2002 : inscription de la muraille
- La datation des inscriptions. Pour une évaluation des critères linguistiques. *RILB*, 11, 2005, p. 1-2
- Nouveautés dans l'étude du libyque, *RILB* 12, 2006, p. 1-2
- Noms libyques de personnes à Cyrène, *RILB* 14, 2008, p. 1-2
- \* d'après C. Dobias Lalou, Le dialecte des inscriptions grecques de Cyrène, *Karthago* XXV
- L'écriture libyque et les voyelles, *RILB* 16, 2010, 1-2
- A propos de travaux récents sur l'écriture libyco-berbère, *RILB* 17, 2011, 1-3
- \* *RILB* : [WWW.ephe.sorbonne.fr](http://WWW.ephe.sorbonne.fr) - publications- *RILB* [incomplet]

J. Gascou

Cité. La cité à l'époque romaine, *Enc. berb.* XIII 1994, p. 1989-1997

P. Gauckler

Note sur une inscription découverte dans la propriété Bonnefoy, près de Gouraya, et relative à Gunugu, *CRAI* 1893 (10 février), p. 18-23

M. Ghaki

- La répartition des inscriptions libyques et les cités antiques, *BCTH* 17B, 1981 (1984), p. 183-187
- Textes libyques et puniques de la Haute Vallée de l'oued Htab, *REPPAL* 1, 1985, p.168-178.
- Une nouvelle inscription libyque à Bordj Hellal, *Africa* 9, 1985, p. 7-12
- (et Mustapha Khannoussi), Une stèle libyque de la région de Ghardimaou (Tunisie), *REPPAL* 2, 1986, p. 321-323
- Une nouvelle inscription libyque à Sicca Veneria (Le Kef): libyque "oriental" et libyque "occidental", *REPPAL* 2, 1986, p. 315-320
- Stèles libyque de Maghraoua (1) et de ses environs immédiats, *REPPAL* 4, 1988, p. 247-256
- Nouveaux textes libyques de Tunisie, *REPPAL* 6, 1991, p. 87-94
- L'organisation politique et administrative chez les Numides, *A la croisée des études libyco-berbères, Mélanges P. Galand Pernet et L. Galand*, Paris 1993, p. 89-101
- La répartition des inscriptions libyques. *REPPAL* 9, 1995, p. 93-108
- Nouveaux textes libyques et néopuniques de Tunisie, *Afr. rom.* XII, 1996 (1998), p. 1037-1045
- Epigraphie libyque et punique à Dougga (TBGG), dans M. Khanoussi et L. Maurin, *Dougga (Thugga), Etudes épigraphiques*, Bordeaux, 1996 (1997), p. 27-46
- Le cas de la stèle libyque Bordj Hellal 3. Note sur l'orientation de l'écriture libyque, *MDAIR, Röm. Abt.* 104, 1997, p. 387-391
- Stèles libyques et néopuniques de Tunisie, *Afr. rom.* XIV, 2000 (2002), p. 1661-1678
- L'apport des inscriptions libyques. *Débuts de l'écriture au Maghreb* 2002, Casablanca 2004, p. 19-24; Écriture libyco-berbère et alphabets libyques, *ibidem* p. 25-29.
- Dougga la Numide. L'apport de l'épigraphie libyque. *Mélanges Louis Maurin*, Bordeaux, Ausonius 2003, p. 181-187

G. Halff

L'onomastique punique de Carthage : répertoire et commentaire  
*Karthago* XII (1963-4) 1965, p. 61-145

K. Jongeling

*North-African Names from Latin Sources*, Leiden 1994

J.- P. Laporte

Datation des stèles libyques figurées de Grande Kabylie, *Afr. rom.* IX 1991 (1992) p. 389-423

J. Lecerf

Inscriptions du cap Djinet, *Annales de l'Institut d'Etudes Orientales*, X, 1952, p. 428-438 ; et J. Février, *BCTH* 1954, p. 141; *Revue d'Assyriologie*, 2, 1954, p. 86-88

E. Lipinski

Alphabet, Ecriture, Libyque, *Dictionnaire de la Civilisation Phénicienne et Punique*, Brepols 1992

J. Marcillet-Jaubert

- L'inscription bilingue 803, *Revue Archéologique* 1959, p. 65-69

- Musée d'Alger, Inscriptions libyques, *Libyca* VIII, 2, 1960, p.149-157

R. Mason

Nouvelle inscription libyque à Quiza, *Bull. de la Société de géographie et d'archéologie d'Oran* 1967, p. 20

O. Masson

- Inscriptions libyques du Musée du Louvre, V, *Semitica* 1977, p. 41-45.

- *Libyca* I. Quelles sont nos sources pour les noms d'hommes en libyque, *Semitica* 25, 1975, 75-85

*Maures*

J. Desanges, Maures (antiquité)

, *Enc. berb.* XXXI, 2010, 4710- 4712

Y. Modéran (antiquité tardive), *ibidem*, 4712-4715

J.-C. Musso et R. Poyto

Nouvelles stèles libyques de Grande Kabylie, *Libyca APE* XVIII 1970 241-259

*Numides*, *Enc. berb.* XXXIV, 2012, 5633-5672

Article collectif, par X. Dupuis, M. Ghaki, J.-P. Laporte, J. Desanges, N. Duval, L. Galand

R. Rebuffat

- Graffiti en libyque de Bu Njem (Notes et documents VII, *Libya Antiqua* XI-XII, 1974-5, p. 165-187
- Bu Njem, *Enc. berb.* XI, 1992, p. 1626-1642
- Pour un corpus des bilingues punico-libyques et latino-libyques, Colloque *Osmose ethnoculturelle en Méditerranée*, Chaire Ben Ali de l'Université Al Manar, Mahdia 26-29 juillet 2003, Tunis 2007, p. 183-242
- Le vétéran gétule de Thullium, Colloque *Identités et Cultures dans l'Algérie antique*, GRHIS, Université de Rouen, mai 2003, Rouen 2005, p. 193-233
- Le libyque de Bu Njem et le libyque, Colloque *Aux origines de l'écriture au Maghreb*, Fondation du Roi Abdul Aziz Al-Saoud pour les études islamiques et les sciences humaines, Casablanca 17-18 janvier 2002 (2004), p. 55-83
- Aires sémantiques des principaux mots libyques, *MEFRA* 118/1, 2006, p. 267-295
- Les inscriptions libyques de Siga, *Ant. afr.* 42, 2006 [2008], p. 87-99
- Inscriptions libyques chez les Elymes, *L'Africa romana* XVII, Séville 2006, Rome 2008, p. 1873-1900
- Hannon le césarien, Colloque *Tiro, Cartagine, Lixus. Nuove acquisizioni*, Rome 24-25 novembre 2008, *Mélanges Maria Iulia Amadasi*, Dipartimento di Scienze Storiche, Archeologiche e Antropologiche dell'Antichità, Università di Roma I, 2010, p. 265-291
- Le yod libyque. *Parcours berbère*, *Mélanges P. Galand-Pernet et L. Galand*, Cologne 2011, p. 45-61
- *Les inscriptions libyques au chevron et à formule ternaire*, ENS, Laboratoire d'Archéologie (AOROC), HAL-SHS (Hyper Article en Ligne : <http://halshs.archives-ouvertes.fr/halshs-00230472>), 18 octobre 2012
- La gestion du royaume en Afrique, *Centres de pouvoir et organisation de l'espace, Xe colloque international du CRAHAM*, U. de Basse Normandie, 25 mai-28 mai 2009, Caen 2013 (sous presse)

Colonel Reyniers, *BCTH* 1946-9, p. 490-492 (sur l'inscription de « Micipsa », J. Février *ibidem*, p. 652-655)

Alain Rodrigue et Werner Pichler

Le « supplicé » des Azibs N'Ikkis (Haut Atlas marocain) et les inscriptions qui l'accompagnent, *Parcours berbère*, *Mélanges P. Galand-Pernet et L. Galand*, Cologne 2011, p. 33-38

P. Salama

- A propos d'une inscription libyque du Musée des Antiquités d'Alger. Un nouveau conte kabyle, A la croisée des études libyco-berbères, *Mélanges P. Galand Pernet et L. Galand*, Paris 1993 [1996], p. 127-140
- Kerfala (stèle libyque), *Enc. berb.* XXVII, 2005, p. 4148-4157; suivi p. S. Chaker, Kerfala, complément à la notice p. 4157-4158.



## Abréviations

Afr. rom. = L'Africa romana

Aires sémantiques = R. Rebuffat, *Aires sémantiques des principaux mots libyques*, Mélanges de l'Ecole Française de Rome, Antiquité, 118,1, 2006, p. 267-295 [Nous renvoyons couramment à « Aires sémantiques » pour les mots que nous avons examinés. Ces mêmes mots sont aussi examinés dans notre « Corpus des bilingues » 2003/2007].

Ant. afr. = Antiquités africaines

BCTH = Bulletin du Comité des Travaux Historiques, Commission de l'Afrique du Nord

Bilingues = Rebuffat, Pour un corpus des bilingues punico-libyques et latino-libyques, Colloque *Osmose ethno-culturelle en Méditerranée*, Mahdia 26-29 juillet 2003, Tunis 2007, p. 183-242

Enc. berb. = Encyclopédie berbère, A-N, I-1984 à XXXIII-2012

GPflaum = L. Galand, Inscriptions libyques du Constantinois (Fonds H.-G. Pflaum), *Hommages à Georges Souville, Antiquités Africaines* 33, 1997, p. 43-55

GMJaub = Inscriptions libyques inédites ou revues (dossier Marcillet-Jaubert), *Ubique amici, Hommages à J.-M. Lassère*, Montpellier 2001, p. 55-65

IAM = Inscriptions antiques du Maroc, II, Inscriptions latines, 1982

Libyca = Libyca, Archéologie, Epigraphie

Libyca APE = Libyca, Anthropologie, Préhistoire, Ethnologie

NAP = Nouvelles de l'Archéologie et du Patrimoine, INSAP, Rabat

REPPAL = Revue des études phéniciennes, puniques et des antiquités libyques, Tunis

RIL = Chabot, Recueil des Inscriptions Libyques, Paris 1940

RILB = Epigraphie libyco-berbère. La lettre du RILB, Répertoire des Inscriptions Libyco-Berbères, 1-1995; 11-2005; 12-2006 ; 13-2007 ; 14-2008 ; 15-2009 ; 16-2010 ; 17-2011

RR = René Rebuffat ; nous sautons nos initiales dans le cas d'Aires sémantiques.

Tiddis = André Berthier, Tiddis. Cité antique de Numidie, Mémoires de l'AIBL NS XX, Paris 2000

### Décompte des inscriptions publiées depuis 1940

*Cette liste n'énumère que les inscriptions qui comportent au moins un mot indexable.  
Les inscriptions fragmentaires sont difficiles à décompter.*

Dougga 3 -----Caelestis, tour, niches

Stèles kabyles inscrites 4 -----Kerfala, Sidi Naamane, Bordj Menaïel, Aït Yayia du Sebaou

1942 1 ----- AL, mais voisine de Ghardimaou

1945 1 ----- TU. Sers

1947 2 ----- TU. Maktar

(1949 Mopth, révisée en 1997)

1957 1 -----TU. Maktar

1984 1 ----- AL. Annaba

1985 3 -----TU. Oued El Htab

1985 1 -----(72B double de *RIL* 72)

1988 7 -----TU. Maghraoua

1991 6 -----TU. El Feija 1 et Mediouna 5

1993 3 -----AL. Oued Guergour

1997 1 ----- TU. Bordj Hellal 3

1997 25 -----AL. Constantinois. Dossier Pflaum (GPflaum)

1997 2-----AL. Fedj el Koucha et Djerch

1998 5 ----- TU. Divers

2000 9 ----- AL. Tiddis

2001 6 ----- AL. Dossier Marcillet Jaubert (GMJaub)

2007 1 ----- AL. Petite Kabylie, Ifoughalen

Total 82

## SUPPLEMENT 1

2008

Henchir Ghayadha

M. Ghaki, Inscriptions libyques de H. Ghayadha, *Antiquités Africaines* 44, 2008, p.187-189

Ghayadha 1

Pierre polygonale

FNZRN /R/ MN[ ?]i

*Comparaison. RIL 836 : MSYRN / FNZRMS / NFDNiM*

Ghayadha 2

Stèle à fronton triangulaire

TTYFL / G ?WR ? / RRMi

RRMI Ghaki, ou peut-être RRML

Ghayadha 3

Fragment triangulaire, pointu en bas

Photographie également dans *RILB* 18-19, 2012-2013 (le haut en bas)

RM, et en oblique S « flottant ».

Ghayadha 4

Stèle cassée de tous côtés

KTM / WLNS / N ?KN ?i

La dernière lettre douteuse.

*Comparaison. RIL 393 : YLNG / KTM / ChZMG[i]*

Transcriptions Ghaki, sauf pour 3.

## SUPPLEMENT 2

2013

Settara

« sur un accotement de l'ancienne route de Settara à Ksar Sbihi...tout près de la plaque de délimitation avec la Wilaya d'Oum El Bouaghi , au sud-ouest de Souk Ahras ».

L. Galand, Nouvelle inscription libyque dans la région de Souk Ahras, *Ikosim, Association pour la sauvegarde et la promotion du patrimoine archéologique*, I, p. 115-118

Photographies de Nacera Benseddik.

Bloc de 0,74 x 0,55 x 0,20, probablement scié en haut et en bas. Gàd.

KRi / NMRT / NBBL / [ ]SWi

l. 2 Pourrait-être aussi NMBT

l. 3 Pourrait-être aussi NBB[i]

l. 4 On peut restituer [M] SWi

*Comparaison*

KRi. *RIL* 503, np : KRi plutôt que WRi ; dans ce *Recueil* : 1984, Camps, *Enc .berb.* I, p. 25

NMRT. *RIL* 680 NMRT np. NMRT MKZ2i BNS

NBBi. Cf le peuple des Nababes ? L'ethnique NBYBi, si Y est une voyelle d'appui, ce qui est douteux ? Egalement NBBT *RIL* 577 et 856 (alphabet V/MKY) ?

MSWi. Nom de fonction courant, très probable ici.

Galand : L'inscription comporte probablement deux noms propres, un ethnique, et un nom de fonction

**Recueil des Inscriptions Libyques - 1940-2012**  
**Illustrations**

Nous utilisons des illustrations du *RIL* (1940) n° 6, 9 ; du *BCTH* 25 (1999) n° 2, 6 ; de *l'Africa romana* IX (1992) n°2 ; du *MDAIR* (104, 1997) n° 11; du *RILB* (13, 2007) n°13 et essentiellement de *l'Encyclopédie berbère* n° 4, 7, 8, 10, 12. Nous remercions tout particulièrement Salem Chaker, Directeur de l'Encyclopédie, qui nous autorise à reproduire ces illustrations, et nous fait parvenir des clichés dont la qualité (n° 3, 5 et 8) améliore grandement l'intérêt de notre cahier.

Hommage à Jean-Baptiste Chabot Le Recueil des Inscriptions Libyques de 1940	1
Stèle kabyle au cavalier – Souama, <i>RIL</i> 845 Dessin Laporte <i>Afr. rom.</i> IX, p. 394 <b>RWDRR•MWW W RYZS'YZI</b>	2
Stèle kabyle au cavalier – Bou Djemaa, <i>RIL</i> 850 Dessin Laporte, <i>Afr. rom</i> IX, p. 394 et <i>BCTH</i> 25, fig 9 <b>YGZTZ•W BRYMZ MWWi</b>	2
Stèle de Kervala – Avers Cliché S. Chaker / M. Arib	3
Stèle de Kerfala – Revers D'après le relevé Salama, <i>Enc. berb.</i> XXV11, p. 4154	4
Stèle kabyle au cavalier de Sidi Naamane Cliché visite S. Chaker <b>ZWYK•MWW ZWW•PTCh [PTi ?]</b>	5
Stèle kabyle au cavalier - Sidi Naamane Deux nouvelles stèles..., <i>BCTH</i> 25, fig. 13 <i>RIL</i> 672 – <b>STiRGi MWWi W NBNi</b> <i>RIL</i> 844 – <b>PTYLN MWW</b>	6
Stèle kabyle au cavalier - <i>RIL</i> 851 – Abizar Photo Camps <i>Enc. Berb.</i> I, 1984 <b>BBGDL W KZRWZ RS'Y</b>	7
Stèle kabyle au cavalier inédite du haut-Sebaou - Aït Yahia Chaker, <i>Enc. Berb.</i> XXVIII-XXIX p. 4308 et 4409 Cliché K. Timsiline, version numérique <b>DS'L [ou MWW] W RLY</b>	8
Bloc du Musée d'Alger – <i>RIL</i> 873 et pl. XI,8 Haut Sebaou, Grande Kabylie	9
Stèle de la région d'Annaba, Camps 1984 Camps, <i>Enc. berb.</i> I, 1984, p. 25 <b>[N ?]MRWSNZ2 [ ?]PPK [ ?] KRi</b> Bas d'inscription supérieure : <b>BB DRou B YR M</b>	10
Tunisie. Stèle Bordj Hellal 3 Ghaki, <i>MDAIR</i> 104, 1997, p. 389, fig. 1 <b>JKSS [M]SWi RS'i</b>	11
Graffiti du Tumulus de Fedj el-Koucha Relevé Battestini. Camps, <i>Enc. berb.</i> XVIII, 1997, p. 2751	12
Stèle d'Ifoughalen, petite Kabylie Galand, <i>RILB</i> 13, 2007 – Photographie H. Sadi	13

GOUVERNEMENT GÉNÉRAL DE L'ALGÉRIE

RECUEIL  
DES  
INSCRIPTIONS LIBYQUES

RÉDIGÉ ET PUBLIÉ

PAR

J.-B. CHABOT

MEMBRE DE L'INSTITUT

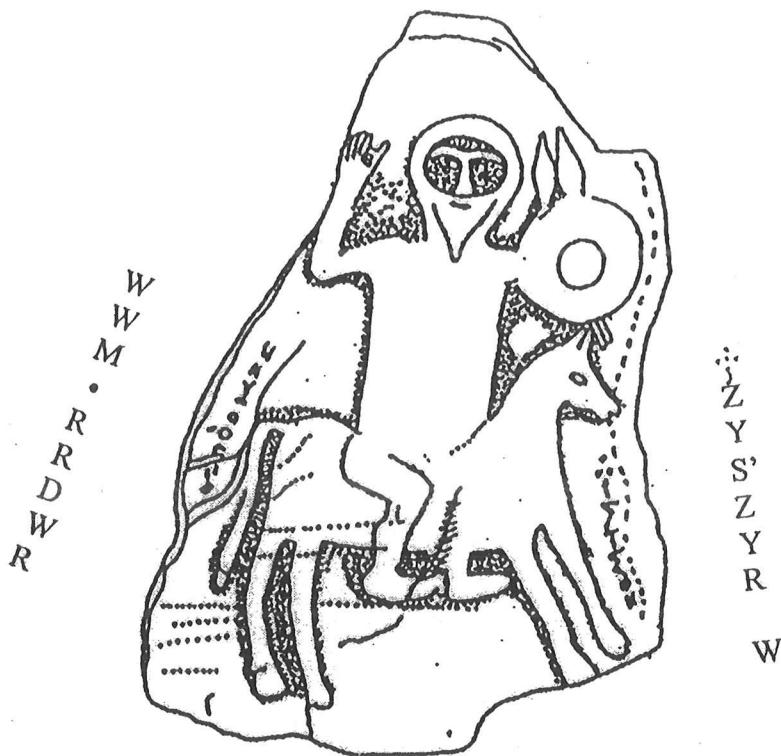
(PREMIER FASCICULE)



PARIS  
IMPRIMERIE NATIONALE

1940

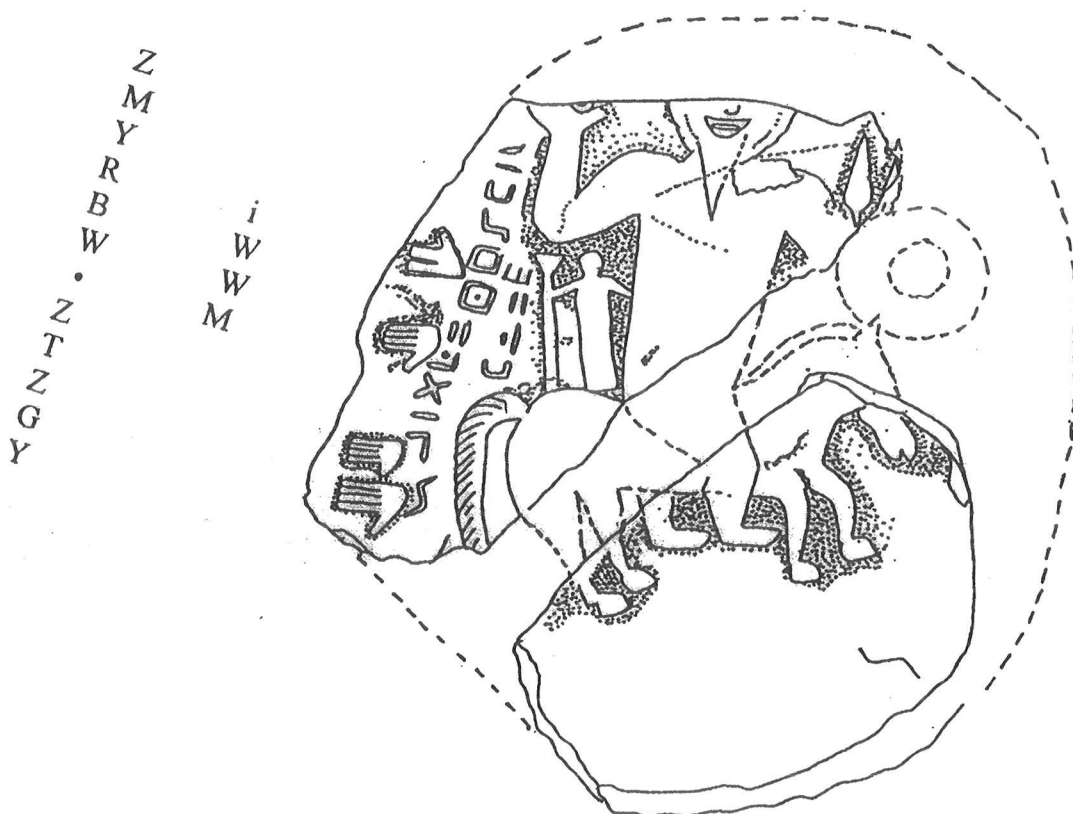
Hommage à Jean-Baptiste Chabot  
Le recueil des inscriptions libyques de 1940



RIL 845 : RWDRR • MWW ..... W RYZS'YZ[?]

Stèle kabyle au cavalier, de Souama

Dessin Laporte *Afr. rom.* IX, p. 394



RIL 850 : YGZTZ • W BRYMZ / MWWi

Stèle kabyle au cavalier, de Bou Djemaa.

Dessin Laporte, *Afr. rom* IX, p. 394 et *BCTH* 25, fig 9





Stèle de Kerfala (avers) - Cliché S. Chaker / M. Arib

<b>Kerfala D - 14</b>	<b>W</b>		
<b>Kerfala C - 12-13</b>	<b>Mi</b>		 ∨
<b>Kerfala B - 7 à 11</b>	<b>MLLKK</b>	□ □     ∨	□ □ ∧/ ∧/ ∨
<b>Kerfala F - 20 à 23</b>	<b>MT2RK</b>		
<b>Kerfala E - 15 à 19</b>	<b>MChL KY</b>	+ □ ∧ E ∨	∧ □ □ + □ ∨
<b>Kerfala A - 1 à 6 -</b>	<b>MKY TBL</b>		

**Kerfala**

*Revers de la stèle  
(l'avvers figuré est inscrit en LOr)*

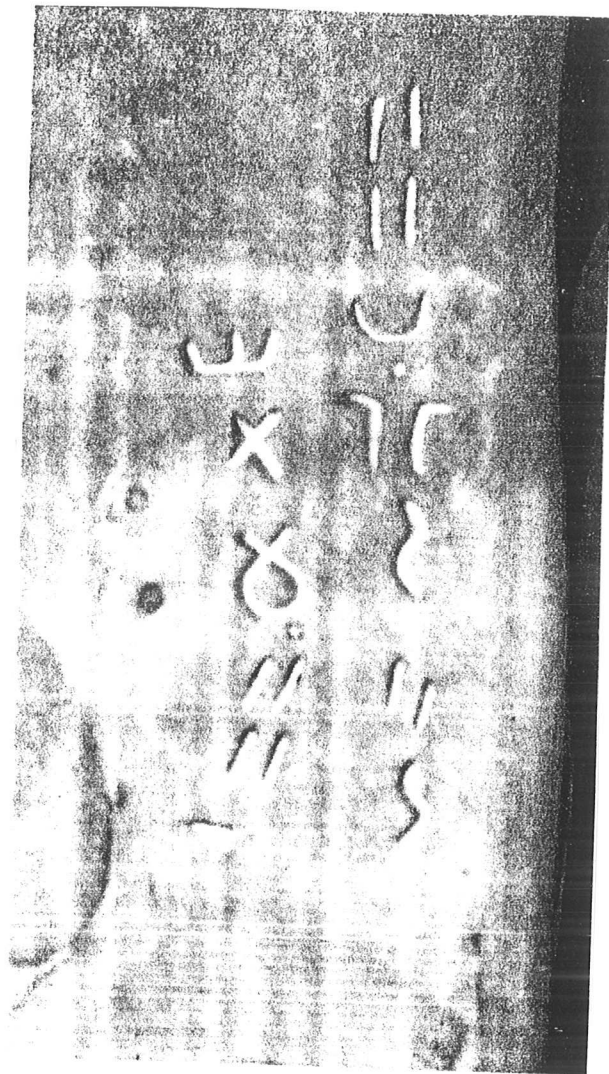
D'après le relevé Salama, *Enc. berb.* XXV11, p. 4154



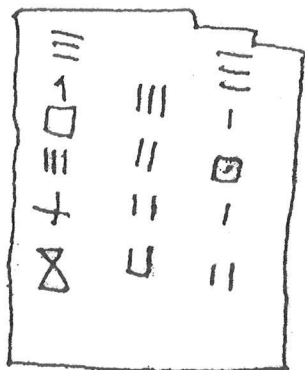
Stèle kabyle au cavalier de Sidi Naamane

Cliché visite S. Chaker

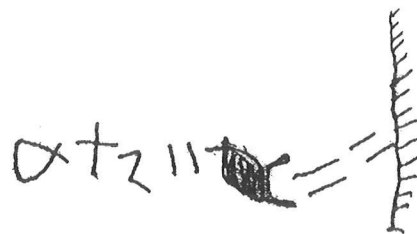
ZWYK•MWW ZWW•PTCh [PTi ?]



Stèle kabyle au cavalier - Sidi Naamane  
 Deux nouvelles stèles..., *BCTH* 25, fig. 13



RIL 672 : STIRGI / MWWI / W NBNi  
 Fgt. de stèle



RIL 844 : PTYLN MWW  
 Sur fgt. de stèle latine



Stèle kabyle au cavalier - *RIL* 851 – Abizar

Photo Camps *Enc. Berb.* I, 1984

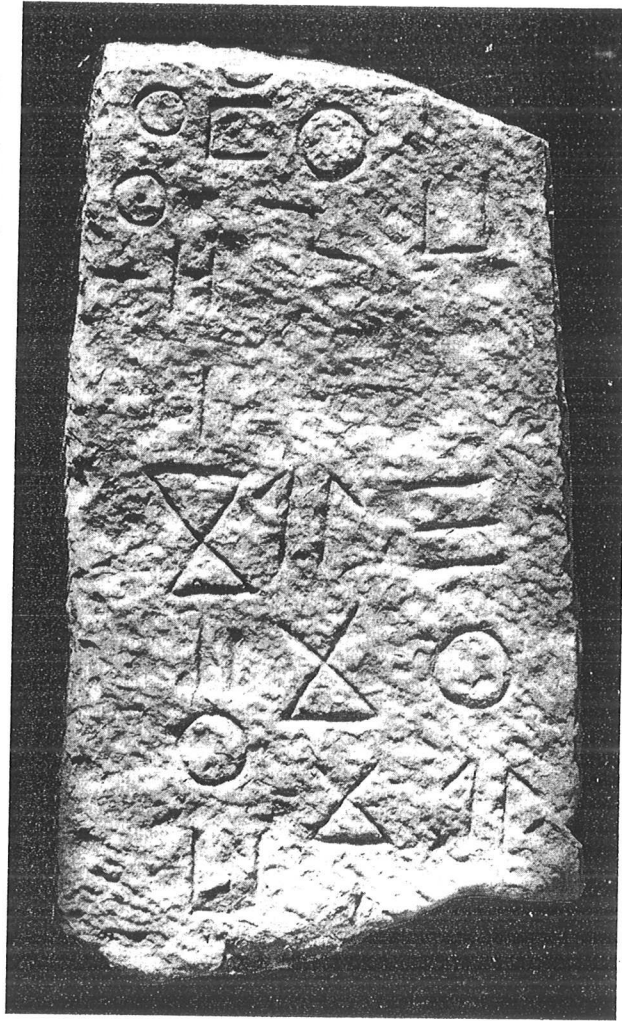
**BBGDL W KZRWZ RS'Y**



Stèle kabyle au cavalier inédite du haut-Sebaou - Aït Yahia  
Chaker, *Enc. Berb.* XXVIII-XXIX p. 4308 et 4409  
Cliché K. Timsiline, version numérique  
DS'L [ou MWW] W RLY



Bloc du Musée d'Alger – *RIL* 873 et pl. XI,8  
Haut Sebaou, Grande Kabylie



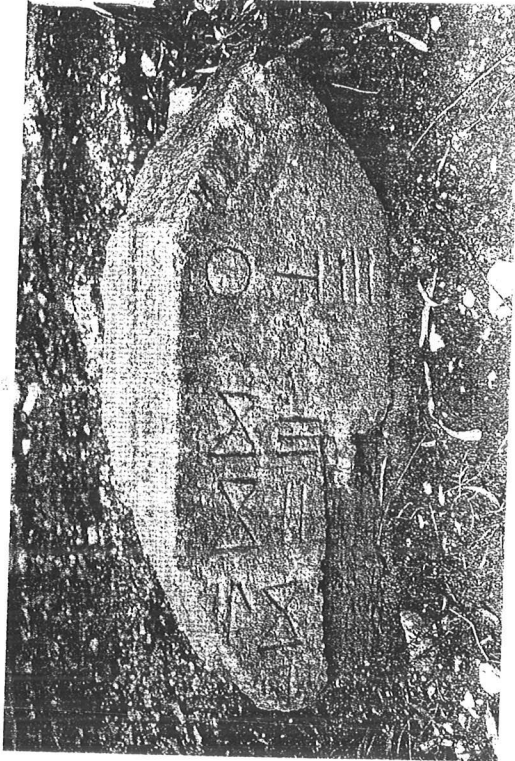
Stèle de la région d'Annaba, Camps 1984

Camps, *Enc. berb.* I, 1984, p. 25

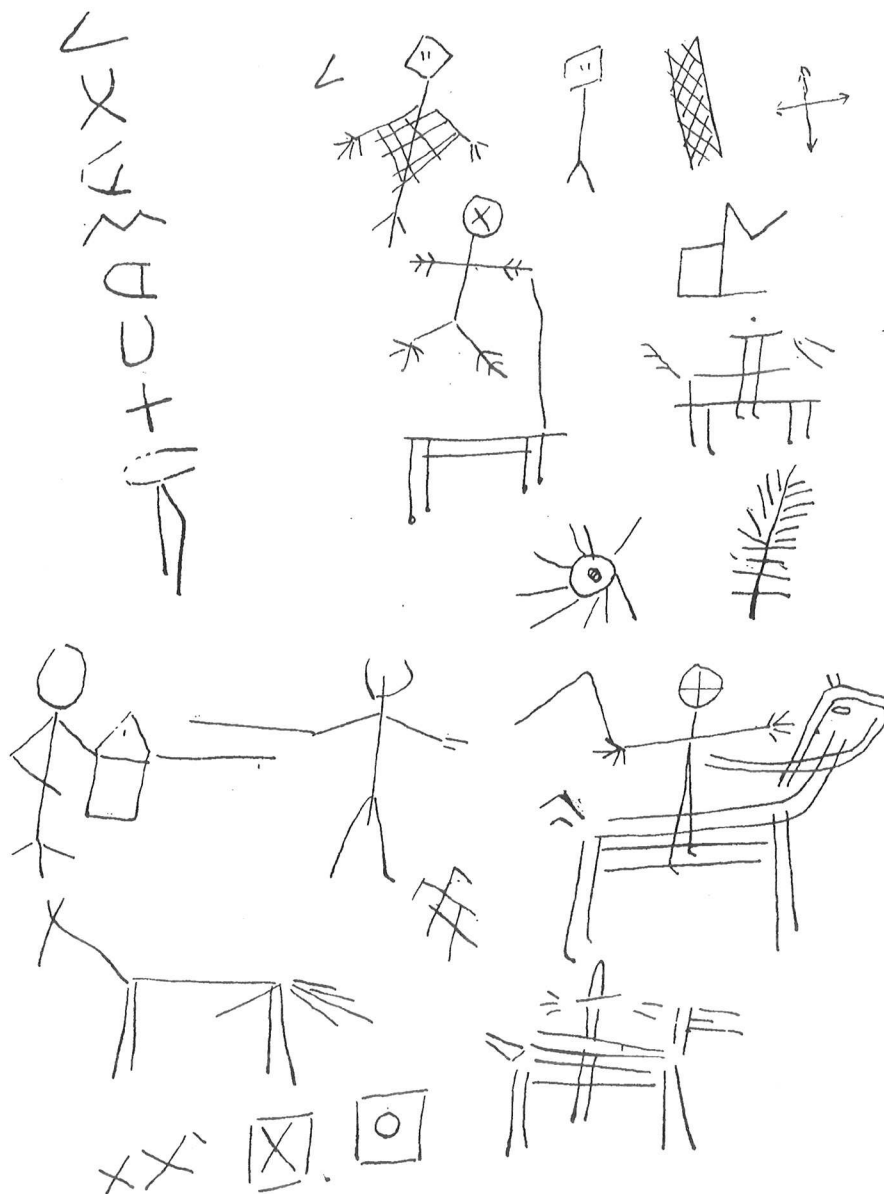
[N ?]MRWSNZ2 [?]PPK [?] KRi

Bas d'inscription supérieure : BB DRou B YR M





Tunisie. Stèle Bordj Hellal 3  
Ghaki, *MDAIR* 104, 1997, p. 389, fig. 1  
]KSS [M]SWi RS'i



Graffiti du Tumulus de Fedj el-Koucha  
 Relevé Battestini. Camps, *Enc. berb.* XVIII, 1997, p. 2751



Stèle d'Ifoughalen, petite Kabylie  
Galand, *RILB* 13, 2007 – Photographie H. Sadi